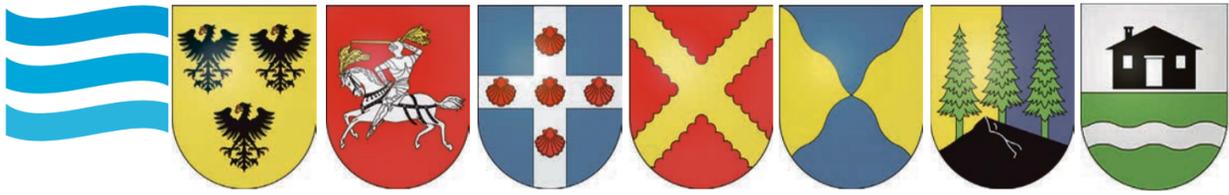


VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



Octobre 2016
Abonnement de soutien
30 Frs CCP 12-16757-3
Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



Page 3
30 ans du Rado

Pages 5
Versoix accueille

Fatigué de perdre votre temps dans les bouchons aux heures de pointe ? Marre de dépendre des horaires des TPG ? « Versoixroule » vous propose la solution idéale ! (Pages 1 et 3)

L'AGENDA

JUSQU'AU 30 OCTOBRE

Exposition de Kira et Charles Weber
Galerie du Boléro, entrée libre
Exposition des sculptures d'Ute Bauer
Société Suisse des Beaux-Arts
Hall du Boléro

SAMEDI 1 OCTOBRE

A 20H
Concert Amaryllis
Temple de Versoix
A 21H
Sophie De Quay
Caves de Bon-Séjour

JEUDI 6 OCTOBRE

A 20H00
Conférence-débat avenir aéroport
Centre communal de Genthod

VENDREDI 7 AU
DIMANCHE 9 OCTOBRE
expo artisanat au Charron
(Arthéliens)

VENDREDI 7 OCTOBRE
A 20H30

Guibord s'en va-t-en guerre
CinéVersoix
A 21H
The Mysterious
Caves de Bon-Séjour

SAMEDI 8 OCTOBRE
DE 9H30 A 11H00
Café-Contact

Paroisse catholique Versoix
Fr. 7.- par personne
A 21H
Swing Crooners
Caves de Bon-Séjour

DIMANCHE 9 OCTOBRE
A 17H30

Concert Classique
Caves de Bon-Séjour
A 18H
Concert OCV : Le Villi, opéra en 2 actes de Giacomo Puccini
Salle communale
Ouverture des portes à 17h30
Entrée libre, chapeau à la sortie

MARDI 11 OCTOBRE
A 16H

Inauguration de la Borne-Relais de la Cité des métiers
Hall du Boléro

JEUDI 13 OCTOBRE
A 18H

Soirée spéciale pour les jeunes majeurs : We are 18
Caves de Bon-Séjour

VENDREDI 14 OCTOBRE

A 16H30
Robinson Crusoe
CinéPrim's
A 20H30
Divines
CinéVersoix
A 21H
Nyna Loren + Lia
Caves de Bon-Séjour

SAMEDI 15 OCTOBRE

A 17H30
Nice Time
CinéVersoix
A 20H30
Florence Foster Jenkins
CinéVersoix
A 21H
Théâtre: Echo
Caves de Bon-Séjour

DIMANCHE 16 OCTOBRE
A 10H

Course de l'Escalade:
1er entraînement en commun
Centre sportif de la Bécassière
A 18H30
Dans les forêts de Sibérie
CinéVersoix

LUNDI 17 OCTOBRE
A 20H

Conseil municipal
Maison du Charron

VENDREDI 21 OCTOBRE
A 20H30

Toni Erdmann
CinéVersoix
A 21H
Flying Peppers & The Green
Caves de Bon-Séjour

SAMEDI 22 OCTOBRE
A 21H

After Zooloo Festival
Caves de Bon-Séjour

VENDREDI 28 OCTOBRE
A 21H

Yeast
Caves de Bon-Séjour

SAMEDI 29 OCTOBRE
A 9H

Brocante
Place du Bourg
A 21H
Elsandy
Caves de Bon-Séjour



EDITO :

Des sanctions de la justice s'abattent sur la mairie de Versoix. Ainsi, dans deux arrêts récents, la Chambre administrative de la Cour de justice condamne la commune à verser des indemnités conséquentes à deux anciens employés, dont les licenciements sont jugés « contraires au droit », et même arbitraire pour l'un d'eux. (Le Courrier du 12 septembre)

Si la commune ne fait pas recours, c'est pour « ménager les deniers du contribuable » et « pour permettre aux gens concernés de passer à autre chose ». (M. Malek Asghar, le 19 septembre lors du dernier CM).

Les liens vers ces arrêts sont disponibles sur la version internet de notre journal.

La justice condamne donc la commune de Versoix à verser une somme non négligeable (180.000 francs sans compter les frais de justice et d'avocats) à l'un de ses employés. Nous n'entrerons pas dans la polémique consistant à savoir qui a tort ou qui a raison mais contentons-nous de se poser la question suivante :

Qui va passer à la caisse ?

Comme ce problème n'est évoqué par aucun membre du conseil municipal, tachons d'y répondre nous-mêmes.

Après mûres réflexions, et à moins qu'un mécène genre « Quatariste Versoisien » vole à notre secours, ce sera, soyons réalistes: nous, les Versoisien(ne)s et Versoisien(ne)s car cette somme devra bien être digérée par le prochain budget ! Or celui-ci est déjà tendu ... comme de bien entendu, depuis pratiquement ... longtemps.

Alors de quel côté va-t-on serrer la ceinture demain afin de trouver cet argent ?

Les autorités communales ont baissé le centime additionnel l'année passée, merci pour les bénéficiaires. Vont-elles devoir revenir en arrière et retrouver l'ancien tarif ? Politiquement difficile ... pour la droite !

Différer le projet de la réalisation d'une salle de sports ? Difficile ... pour le centre !

Repousser de quelques années le recyclage des déchets ménagers? Difficile ... pour les Verts.

Ne plus porter le projet d'un centre pour la jeunesse ? Difficile ... pour la gauche !

Choisiront-elles de limer sur les dépenses collectives ? La culture ? Le sport ? Le domaine social ? Remettre à

plus tard la rénovation de la Préfecture ? Difficile ... pour tous !

Alors voici quelques idées, neutres, qui pourraient apporter quelques deniers supplémentaires afin d'effacer cette douloureuse facture sans affecter les acquis actuels:

Mettre fin aux diverses inaugurations de Versoix-Centre qui en compte déjà au moins trois ... alors que les travaux ne sont pas finis.

Supprimer les prochaines aubades au Maire!

Mettre des horodateurs, c'est très tendance, sur le parking de la mairie.

Je sais, tout ceci ne serait pas suffisant, alors puisque c'est nous qui sommes « chocolat », pourquoi ne pas supprimer l'année prochaine la fête du même nom?

Difficile ? Oui, je sais et alors ?

Alors ... je souhaite bien du plaisir à tous les responsables communaux qui ont la charge d'équilibrer les comptes versoisien(ne)s en espérant que la charrette des mesures d'amaigrissement ne soit pas trop pénalisante pour nous tous.

Michel Jaeggli

PUBLICITE

PUBLICITE

ERIC PORTIER SA

FERBLANTERIE MODERNE ET TRADITIONNELLE
FACADE ET TOITURE METALLIQUE, ENTRETIEN DE TOITURE
COUVERTURE EN TUILE ET ARDOISE
POSE ET ENTRETIEN DE VELUX

1290 Versoix / 022 788 09 90 / www.eric-portier.ch

AGROTHERM

SANITAIRE
CHAUFFAGE
SALLE DE BAIN
CUISINE
RENOVATION

Nous recherchons terrains et /ou villas à vendre

info@agrotherm.ch T 022 950 02 02 www.agrotherm.ch
Show-room : 46 Route de Suisse 1290 Versoix

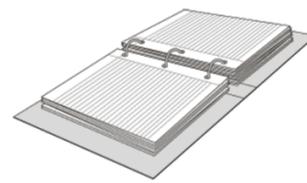
PERMANENCE JURIDIQUE DE VERSOIX

Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Etude).

PICOT & ASSOCIES
Avocats au Barreau de Genève
100, route de Suisse - 1290 Versoix
Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50
www.psea.ch



le carnet des adresses utiles



Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 40.-
Abonnement soutien : CHF 50.-
CCP Versoix 14-551752-9
CCP Bellevue 12-13096-1
CCP Collex 12-7286-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Apparence conseils

Apparence Conseils
Coiffure 022 755 48 41
23, Avenue Adrien Lachenal - Versoix
www.apparenceconseils.com

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgym.com
ou 079 479 88 13

Avocats

Permanence d'Avocats de Versoix
Consultations dans tous domaines juridiques
Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h
CHF 45.- la consultation
5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix
022 779 25 86

Bijouterie-Joallerie

Alain Beyeler Arts Créations
Création, transformation et réparation
1290 Versoix
Sur rendez-vous
022 755 00 47 ou 079 778 57 27
www.alainbeyeler.ch

Cabinet hygiéniste dentaire

ESPACE SANTÉ
Nathalie Lutzelschwab
Hygiéniste dentaire diplômée ES
10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bernex en pratique privée
Reçoit sur rendez-vous
Tél. 022 959 70 70
n.lutzelschwab@espace-sante-bellevue.ch
Parking gratuit - Accès mobilité réduite
Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue
www.espace-sante-bellevue.ch

Centre de médiation

SOLUTION MEDIATION
Centre de médiation
Avenue Viollier 13
1260 Nyon - VD
022 365 55 31
Ninon PULVER - Médiatrice FSA - Avocate
Du conflit... ... à l'entente
-se renseigner sur les avantages de la médiation
-connaître les alternatives juridiques
Permanence:
les mardis de 16h30 à 18h
CHF 45.- la séance sans rendez-vous et dans l'ordre d'attente

Centre médical et dentaire

pure Clinic
INSTITUTIONS DE SANTÉ
Votre pool de compétences en médecine humaine & médecine dentaire à Versoix
Urgences 6j/7
0800 800 750
Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix
www.pureclinic.ch

Coiffeur ML

Offre découverte: -25%
Sur rendez-vous
33, ch des Tuileries
1293 Bellevue
www.mlcoiffure.ch
Tél: P, F 022 550 16 84
Natel: D, I, E 076 298 21 71

C, D, ...

Votre annonce dans ce journal?
Téléphonez vite au 022 779 06 14

Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

LA DEGRIF
RETOUCHES COUTURE
2, rampe de la Gare - Versoix
022 755 49 00 079 329 99 39

de Josymone Sauty

LE SAVOIR DE L'ESTHÉTIQUE
Un métier de valeur méconnu
UNE IDÉE
Créer votre propre micro-entreprise

Ecole de Musique

ASSOCIATION **Créa Notes**
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, harpe, flûte à bec, violon, violoncelle, guitare, percussions chant et initiation musicale
Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix
www.ecole-musique-croqnotes.ch
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Ecole de Musique

MMV
mmv@mmv.ch
076/365 28 13
trompette, trombone, cor, baryton saxophone, clarinette, percussion, basson, haut-bois
pré-solfège dès 6 ans
solfège dès 7 ans

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Esthétique

JARDIN SECRET
Ouvert de 9h à 18h
Du mardi au samedi
Sur rendez-vous
Avenue Adrien Lachenal 23 - Versoix
Laurence: 078 851 96 00

Fenêtres

FENÊTRES DU LÉMAN
Internorm
www.fenestres-lemans.ch
022 723 21 43
Grand Montfleury 54
1290 Versoix

Fiduciaire

FISCAL
Facile SA
LA FIDUCIAIRE DE VOTRE REGION
Av. de Choiseul 21 - 1290 Versoix
Tél: 022 779 19 13 Fax: 022 779 19 10

Fiduciaire

FIDUCIAIRE
CIS
Comptable Plus de 20 ans d'expérience
Comptabilité Fiscalité
Déclaration d'impôts **79.-**
Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix
022 796 11 11 - 076 438 31 69
cisfiduciaire@gmail.com

Formation Professionnelle

Consultante en formation professionnelle
- Consultation en formation
- Elaboration d'offres de formation
- Validation de compétences
- Développement de la qualité dans le système de formation professionnelle
Demierre Christine
Ch. Ami-Argand 48 - 1290 Versoix
sur rendez-vous au **078 818 06 54**
ou Cdapp.demierre@gmail.com

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Parents-Enfants

Venez nous rejoindre: **Versoix**
Gymnastique Parents-Enfants
2 ans et demi à 4 ans
Christiane Forel 079 336 31 14
christianeforel@gmail.com
Gymnastique infantile
4 à 7 ans
Maria-Grazia Rossi 079 701 35 71
maria_g_rossi@hotmail.com

Handi-transport

SWISSHANDI-SERVICES.CH
votre mobilité notre métier
Transport accompagné avec ou sans chaise roulante
022 536 26 04
swisshandi-services.ch
info@swisshandi-services.ch

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
idv
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc
Comptabilités entreprises selon devis
IMPÔT FISC
Tél: 022.779.06.34
3 ch. Ami-Argand -1290 Versoix
www.impotfisc.ch impotfisc@impotfisc.ch

Paysagiste-Jardinier

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H. FATON
Rte de St-Cergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
022 950 02 04
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon
Avec un prix tout en souplesse 45 CHF de l'heure

Pharmacie

Vos Pharmacies à Versoix
Livraisons à domicile rapides et gratuites
www.versoix-pharmacies.ch
Montfleury 022 755 55 49
Versoix 022 755 10 00
Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30
Colombières 022 755 12 87

Réflexologie

...Les pieds racontent...
REFLEXOLOGIE PLANTAIRE
FLEURS DE BACH
MASSAGES
Sportif, Dos, Ayurveda, Pierres chaudes
Rte de Suisse, 95 / 1290 Versoix
079.285.35.89
www.les-pieds-racontent.ch

Retouches

RETOUCHES COUTURE
A Versoix
3, Place Charles-David
Atelier Henia Janin
Tél: 079 368 81 52

Santé Globale

Mariette Streit
Soins:
Réflexologie - Reiki - Fleurs de Bach
Massage jambes lourdes
Nutrition: ligne Kousmine-Seignalet
Do-in en groupe
Ch. En Trembley 1 - 1295 Mies
079 579 54 58 / 022 779 14 90
mariette.streit@gmail.com
www.therapeutes-regionversoix.ch

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
Too Blu

Pour vos annonces:

022 779 06 14

pub@versoix-region.ch



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
e-mail :
info@versoix-region.ch
CCP : 12-16757-3

Tirage : 12500 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

Impression :
PCL
TOUTE L'IMPRIMERIE
PCL Presses Centrales SA

Site : www.versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAEGGLE et
Didier FELLAY
La Une : Alexis BERESSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail : pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 262



Bravo à tous nos lecteurs et lectrices qui ont répondu nombreux à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître
Claude Surdez

Et c'est
Arthur Nurseitov de Versoix
que le sort a désigné comme gagnant de notre jeu.
Il recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

**Vous avez payé votre cotisation !
MERCI**

Ce Rado qui nous méduse



30 ans, 30 ans déjà que le Rado propose de multiples activités aux enfants et jeunes de la région.

Au début, suite à un travail de diplôme qui avait analysé la situation socio-culturelle de Versoix, les besoins étaient principalement des activités pour les enfants lors des congés durant l'année scolaire (à l'époque le jeudi) et les camps aérés en juillet et août, ainsi que pour les adolescents qui n'avaient aucun endroit pour se réunir après la sortie du CO.

Une maison a été mise à disposition en 1986 pour offrir un lieu aux activités destinées

aux ados très demandeurs (Rado). Depuis 1992, le secteur Radis (pour les petits) ravit les familles avec ses propositions qui répondent à la demande de camps aérés et accueil les jours de congé pour les enfants des écoles primaires. Toutefois, la capacité d'accueil de 32 enfants de 4 à 7 ans n'est pas suffisante, il y a une longue liste d'attente.

Aujourd'hui, le Rado, c'est une équipe d'animateurs professionnels qui gèrent trois

lieux différents (le Radi pour les petits - le Rado pour les ados et le Galaxy lors de soirées disco), ainsi qu'une charrette de jeux itinérante. De nombreuses propositions de jeux, de sorties (parfois familiales), de soirées rythment les années au gré des envies et besoins. C'est aussi un comité, des bénévoles et toute une constellation de gens prêts à remonter leurs manches pour assurer un programme adapté à la population jeune.



Versoixroule: la petite reine couronnée de succès



Fatigué de perdre votre temps dans les bouchons aux heures de pointe? Marre de dépendre des horaires des TPG pour vous déplacer? Ou simplement envie de découvrir la ville autrement? «Versoixroule» vous propose la solution idéale!

Installé à côté de la gare CFF de Versoix depuis fin août, ce nouveau site de prêt dispose de vingt vélos empruntables tous les jours et ce, gratuitement. Contre simple présentation d'une pièce d'identité et dépôt

d'une caution, toute personne majeure peut rouler à bicyclette pendant quatre heures.

Chaque heure supplémentaire est facturée de 2CHF. Les plus sportifs pourront choisir le vélo de ville et le rendre dans une des huit autres stations de «Genèveroule». Pour les plus indolents, dix vélos à assistance électrique sont également prêtés gratuitement, mais doivent être rendus au point de départ, durant les heures d'ouverture, de savoir de 7h30 à 19h. Pour des déplacements nocturnes, il est possible d'emprunter une bicyclette en fin de journée et la ramener le lendemain matin, jusqu'à 9h. Casques et cadenas sont aussi à disposition gratuitement.

«Versoixroule» est le neuvième site de prêt gratuit du canton, en service pendant les beaux jours,

de fin avril à fin octobre. Le reste de l'année, «Genèveroule» propose des vélos en location et des services de réparation dans ses trois arcades principales situées en centre-ville, à Meyrin et à Carouge. L'association s'inscrit dans une logique d'insertion par le travail. Elle emploie plus de 150 réfugiés et requérants d'asile qui bénéficient ainsi non seulement d'une formation professionnelle, mais aussi d'un accompagnement dans l'acquisition de la langue et de la culture locales. Une grande partie du personnel est également constituée de chômeurs, encadrés par des spécialistes en réinsertion socioprofessionnelle. Civilistes, stagiaires et apprentis viennent compléter l'équipe. A Versoix, une collaboration étroite avec la Forge permet d'employer des jeunes versoisiens qui souhaitent débuter une formation ou qui cherchent à se réorienter professionnellement. Le bilan de cette première



Le 3 septembre dernier a été l'occasion de fêter ces 30 ans. Des jeux ont permis aux petits ... et aux grands de s'amuser tout l'après-midi. Lors de la partie officielle, le fait que Versoix compte un quart d'habitants de moins de 25 ans a été évoqué. Il faut donc qu'ils puissent s'épanouir dans des lieux, avec des activités adaptées entourés adéquatement.

Ensuite, beaucoup d'habitants, toutes générations confondues, ont partagé repas et soirée. Les adultes venus avec leurs enfants retrouvaient leurs camarades d'antan sous le regard ... des

grands-parents ! Le Rado, c'est une histoire de famille !

On a ri, parlé, signé le livre d'or, évoqué des souvenirs au fond pas si anciens que cela, chanté, dansé aux sons de Who's next avant de rentrer fatigués ... mais si heureux.

Bon vent au Rado !

Anne-Lise Berger-Bapst

Souvenirs de vacances

Nous avons fait un beau voyage Des mers du Sud au Groenland Traversé la Manche à la nage Vu Alexandre à Samarkand

Escaladé les pyramides Suivi le fil de l'Enéide Pêché la baleine au Japon Flotté en Inde à la mousson

A vol d'autruche en Australie Galopé avec les gauchos Le Niagara en pédalo Chassé le renne en Sibérie

A tire d'aile au Canada En méhari au Sahara En Amérique en trottinette Vu la lune par la lorgnette

Exploré la Chine à vélo Pampelune avec les taureaux Ce furent de belles vacances Rêvées depuis notre enfance

Venez un jour voir nos photos Autour d'un verre de porto

Jean-Maurice Bloch

PUBLICITE

Internorm Fenêtres - Portes
FENÊTRES DU LÉMAN
Internorm Swiss fête ses 25 ans! -25% sur la KF500!
NOUVEAU - GRAND MONTFLEURY
022 723 21 43 www.fenetres-leman.ch

PUBLICITE

Vacances d'automne
Spa - Aquagym
Nous avons le maillot qu'il vous faut!
Balux by Carole T
2, avenue de Miremont - 1206 Genève
022 789 09 00 / www.balux-lingerie-geneve.ch

Les numéros d'urgence et les numéros utiles

| | | | | |
|--|--|----------------------------|---------------------------------|--|
| Mairie 18 route de Suisse 022 775 66 00 | Pharmacie de garde dimanche et jours fériés Pharmacie de Versoix, 1 ch Ancien Péage de 9h30 à 12h30 (entrée sur la terrasse coté Genève) | Intoxication 145 | Ambulance Urgence 144 | Groupe Médical de Versoix Urgences sur rendez-vous: Lundi au vendredi de 8h à 20h Samedi 9h à 13h 022 775 16 16 |
| Centre d'action sociale 022 420 48 00 | Crèches et garderies | Feu 118 | Genève-médecins 022 754 54 54 | |
| Bibliothèque 022 775 66 80 | • Fleurimage 022 775 13 00 | Police 117 | SOS médecins 022 748 49 50 | |
| Ludothèque 079 509 29 73 | • Vers à Soie 022 775 13 00 | | Médecins-Urgence 022 321 21 21 | |
| RADO 022 755 47 11 | • Les Mouflets 022 775 13 00 | | | |
| Repas à domicile 022 420 23 00 | • Superounou 022 775 13 00 | | | |
| Transports YERLY 079 224 45 54 | • Montfleury 022 775 48 67 | | | |

Côté protestant

| CULTES Dimanche à 10H00 | VERSOIX | GENTHOD | CRÊTS | PETIT-SACONNEX |
|-----------------------------|--|-----------------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| 2 octobre | Culte régional à Genthod : Installation des Conseils de paroisse Jura-Lac et accueil de la pasteur Sabina Reichenbach Suivi d'un apéritif dînatoire | | | |
| 9 octobre | Josef Benes Ecole du dimanche | | | Bruno Gérard |
| 16 octobre | Bruno Gérard Cène Ecole du dimanche Assemblée Générale Extraordinaire | Jean-Marie van Trappen Cène | | Andreas Fuog Cène |
| Samedi 22 octobre | | | 18h Andreas Fuog | |
| 23 octobre | Andreas Fuog Cène Ecole du dimanche | | Sabina Reichenbach Cène | Jean-Marie van Trappen |
| 30 octobre | Culte régional au Petit-Sacconnex : Irène Monnet | | | |

Groupes catéchisme des enfants

Tous les dimanches matin, les enfants de 4 à 12 ans sont invités à participer à l'école du dimanche pendant le culte.

Une manière d'appréhender les célébrations de manière ludique et sympathique. La spontanéité est la règle puisqu'il n'y a pas besoin de s'inscrire.

Les élèves de 4 à 8P Harmos ont rendez-vous pour les Explorateurs un mardi sur deux dès le 4 octobre (un calendrier précis sera remis aux intéressés).

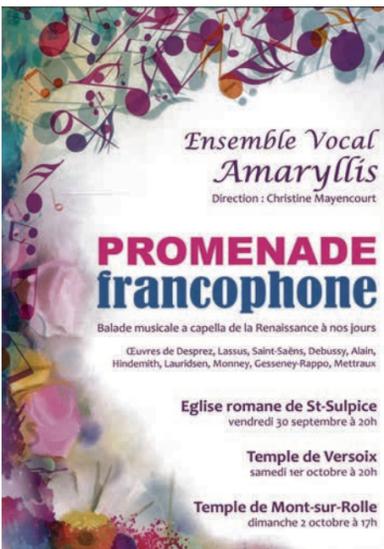
La rencontre de lancement aura lieu

le samedi 1er octobre au presbytère de 14h00 à 16h00.

Les parents sont les bienvenus à 16h00 pour un goûter durant lequel il sera possible de faire connaissance avec les autres familles.

Pour plus de renseignements, il faut s'adresser à la paroisse
022 755 27 57
ou versoix@protestant.ch.

Ensemble Vocal Amaryllis au Temple de Versoix



Ensemble Vocal
Amaryllis
Direction : Christine Mayencourt

PROMENADE francophone

Balade musicale a capella de la Renaissance à nos jours

Œuvres de Desprez, Lassus, Saint-Saëns, Debussy, Alain, Hindemith, Lauridsen, Monney, Gesseney-Rappo, Mettraux

Eglise romane de St-Sulpice
vendredi 30 septembre à 20h

Temple de Versoix
samedi 1er octobre à 20h

Temple de Mont-sur-Rolle
dimanche 2 octobre à 17h

Le samedi 1er octobre à 20h00 aura lieu un concert de l'Ensemble Vocal Amaryllis qui proposera une balade musicale francophone aux rythmes de la Renaissance à nos jours.

Des oeuvres de Desprez, Lassus, Saint-Saëns, Debussy, Alain, Hindemith, Lauridsen, Monney, Gesseney-Rappo et Mettraux seront interprétées a capella.

L'entrée au concert est libre et il y aura une collecte à la sortie.

Côté oecuménique



INVITATION
AU CAFE-CONTACT DU

SAMEDI 8 OCTOBRE 2016
9h.30 à 11h.00

Salle de la Paroisse Catholique de Versoix
Chemin Vandelle 16

Notre invitée du jour :

Laure Horisberger

Responsable de Formaxion.ch, formation interactive centrée sur les relations à soi-même, aux autres et à Dieu

Notre sujet du jour :

La famille, nœud de vipère ou lieu de repère ?

Lieu émotionnel dans lequel nous vivons des joies et des défis, comprendre pour trouver des solutions libératrices.

Votre inscription :

avant le mardi 4 octobre 2016 svp.
par e-mail à cafecontact.versoix@gmail.com ou
par SMS au 079 625 23 82
(par tél. uniquement entre 18h.00 et 20h.00 svp.)
Fr. 7.-- par personne

Votre participation :

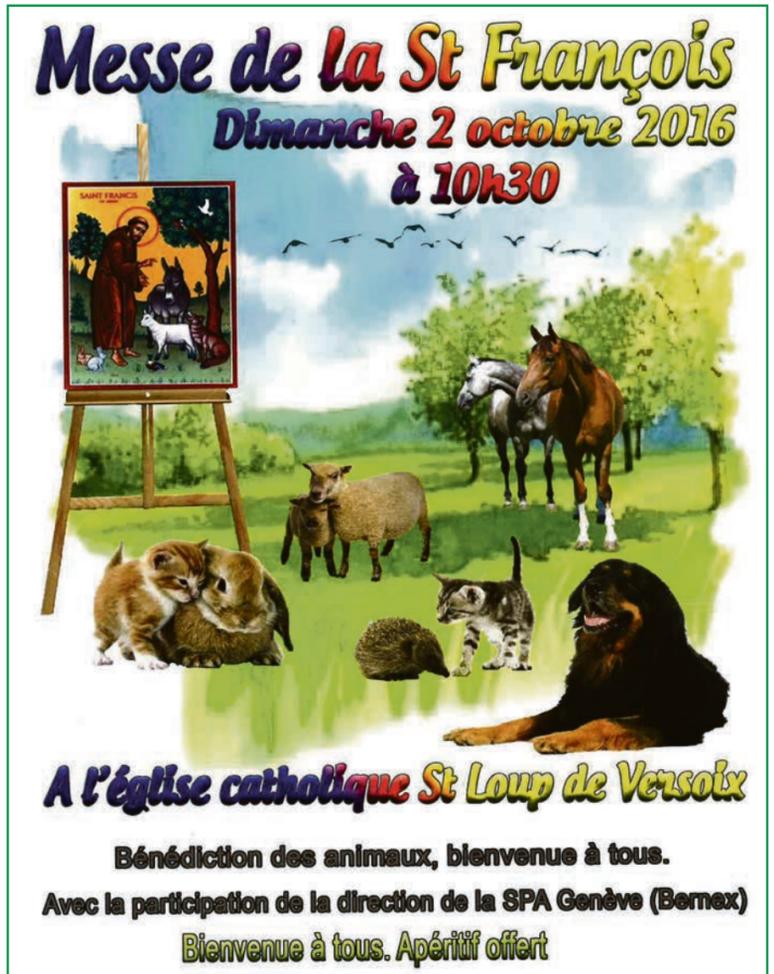
SOYEZ TOUTES ET TOUS LES BIENVENUS !!!

vos équipes œcuméniques du Café-Contact

Côté catholique



| Eglise Saint Loup Versoix | Eglise Sainte Pétronille Pregny | Eglise Sainte Rita Bellevue | Eglise Saint Clément Collex |
|--|--|--|--|
| Samedi 1^{er} octobre 2016 14h00 – 18h00 1 ^{er} Temps Fort de la catéchèse familiale | | | |
| Dimanche 2 octobre 2016 10h30 Messe de la St François avec Bénédictio des maîtres Animaliers (voir affiche) | | Dimanche 2 octobre 2016 18h00 Messe | |
| Samedi 8 octobre 2016 Centre paroissial Café contact 9h30 – 11h00 sur Inscription (voir affiche) | | | |
| Dimanche 9 octobre 2016 10h30 Messe | Dimanche 9 octobre 2016 18h00 Messe | | |
| Dimanche 16 octobre 2016 10h30 Messe | | | Dimanche 16 octobre 2016 18h00 Messe |
| Dimanche 23 octobre 2016 10h30 Messe | | Dimanche 23 octobre 2016 18h00 Messe | |
| Dimanche 30 octobre 2016 10h30 Messe | Dimanche 30 octobre 2016 18h00 Messe | | |



Messe de la St François
Dimanche 2 octobre 2016
à 10h30

A l'église catholique St Loup de Versoix

Bénédictio des animaux, bienvenue à tous.

Avec la participation de la direction de la SPA Genève (Bernex)

Bienvenue à tous. Apéritif offert

Dernier clin d'œil à Vincent

La grande communauté de l'UP Jura était bien présente pour faire ses adieux au curé Vincent Roos.

Outre les paroissiens, beaucoup d'amis, des personnes de différentes communautés avoisinantes ou d'ailleurs, les autorités administratives et communales, enfin une foule qui emplissait l'église de Versoix ce dimanche 28 août 2016.

M. Thierry Fauchier-Magnan ancien président du Conseil de paroisse et M. Paul Georges Despature, président de la Fondation St-Loup-Vandelle ont témoigné leur reconnaissance pour la collaboration fructueuse

et l'immense travail accompli durant ces quinze ans de ministère, sans oublier Sandro, notre assistant pastoral qui nous quitte aussi après 8 ans au service de tous, dans les différents domaines de la paroisse et des communautés.

Pour tous deux la notion de générosité, d'ouverture, d'engagement total pour rendre vivante cette UP Jura a été relevée et grâce à l'aide des nombreux bénévoles, bien des travaux ont pu être réalisés.

Des sentiments de reconnaissance, d'émotion, et de prière étaient palpables et Vincent appréciait les chants, les hommages tant écrits qu'oraux et nous recommanda de continuer

à vivre dans cette perspective de construire un monde d'entraide, d'amour, de justice, de paix et d'écoute.

Sandro, en trois mots, nous dit combien il avait été heureux de travailler avec nous, de prier avec nous et de réaliser ce qui semblait impossible.

Un apéritif dînatoire rassembla tous les convives sous la tente où chacun put encore -non seulement savourer quelques retrouvailles- mais saluer encore une dernière fois Vincent et Sandro en leur souhaitant le meilleur.

Lucette Robyr



ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX

PICOT & ASSOCIES

PERMANENCE JURIDIQUE

Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Étude).

PICOT & ASSOCIÉS a l'immense plaisir de vous annoncer l'ouverture de ses nouveaux bureaux en plein cœur de Versoix, au 100 route de Suisse (à peu près en face de l'Église catholique), au sein d'une villa contemporaine sise au bord du lac. Elle devient, de la sorte, la première véritable Étude d'avocats à s'implanter au sein même de notre belle cité.

Les services proposés par l'Étude s'adressent aussi bien aux particuliers qu'aux entreprises. Ils peuvent être classifiés, schématiquement, de la manière suivante:

- **Conseil et représentation des personnes physiques**, visant à favoriser, en particulier, l'accessibilité de ces dernières aux juridictions civiles, pénales et administratives, notamment dans les domaines suivants : activité judiciaire, droit des personnes et de la famille (notamment droit du divorce), droit des successions, droit du bail, droit des poursuites, droit du travail, droit des assurances sociales

et privées, droit de la santé, droit du sport, droit pénal, droit de la circulation routière, droit fiscal, droit de la construction et de l'aménagement du territoire et droit des étrangers.

- **Conseil et représentation des entreprises régionales** (artisans, PME et multinationales), en particulier dans les domaines suivants: activité judiciaire, droit immobilier et droit du bail, contrats commerciaux, droit des sociétés, droit bancaire, droit du commerce international, poursuites, faillites et concordats, droit du travail, droit de la responsabilité civile, droit fiscal, droit de la construction et l'aménagement du territoire.

- **Domiciliation et implantation de personnes physiques et personnes morales** (sociétés) suisses ou étrangères sur la commune de Versoix (et environs).

- **Conseil aux particuliers et à leurs familles** en matière de protection de leur patrimoine, structuration et

organisation de la gestion de leurs actifs financiers et/ou non-financiers.

Les associés de l'Étude sont aujourd'hui au nombre de trois, disposant tous d'une solide expérience dans les domaines précités.

PICOT & ASSOCIÉS conviendra avec chaque client d'un mode de rémunération déterminé à l'avance.

Toute solution individualisée peut bien entendu être trouvée d'un commun accord entre PICOT & ASSOCIÉS et son client. Il pourra, par exemple, être donné suite à une proposition de paiements échelonnés. Il en va de même, notamment avec les entreprises, de l'adoption d'un forfait, couvrant l'ensemble des services à fournir.

PICOT & ASSOCIÉS pratique couramment (écrit et parlé) en français, anglais, allemand, chinois, espagnol et italien.



PICOT & ASSOCIES - Avocats au Barreau de Genève

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50 - www.psea.ch - Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China

«Versoix Accueille», une association d'aide à l'intégration des requérants d'asile



Tout a commencé sur les réseaux sociaux virtuels. Les commentaires déplacés de certains Versoisiens à propos de l'arrivée de requérants d'asile ont fâché d'autres internautes, qui ont alors décidé de se mobiliser pour accueillir dignement ces messieurs ayant fui l'Erythrée, l'Afghanistan, la Turquie, la Syrie, ou encore le Sri Lanka.

Afin de s'unir pour cette mission, un groupe facebook a été créé. Le besoin d'informer la population a très rapidement été évoqué et une demande de séance d'information publique a été adressée à la Mairie, visant en partie à déconstruire les idées reçues et craintes infondées exprimées par certains habitants. Mi-septembre de l'an passé, les plus curieux se sont retrouvés à la salle de gymnastique de l'école Bon-Séjour pour apprendre que, depuis le mois de juillet déjà, près de nonante hommes, âgés entre 18 et 35 ans, étaient

temporairement logés à l'abri de la Protection Civile situé sous l'EMS de Bon-Séjour.

Après cette soirée d'information, une centaine de Versoisiens se sont inscrits via un formulaire disponible sur le groupe facebook «Groupe entraide réfugiés Versoix» pour s'investir bénévolement dans différentes activités telles que des cours de français, des visites guidées à travers la ville, ou de simples rencontres avec ces nouveaux venus. Plusieurs récoltes de dons ont eu lieu, et, grâce à de nombreuses âmes charitables, vêtements et accessoires divers ont pu être distribués aux personnes logées dans l'abri. En octobre 2015, un premier repas d'accueil a été organisé à la salle communale mise gratuitement à disposition par la commune. Les quelques nonante requérants et le double de citoyens versoisiens ont ainsi pu faire connaissance et discuter autour d'un buffet canadien composé de spécialités des quatre coins du monde. Le

succès de cette première édition a poussé à renouveler l'expérience à la veille de Noël.

Une première mission: initier au français.

Conscients de l'ampleur que prenait cette initiative solidaire et de l'organisation que cela nécessitait, Sandra de Meris et Patrick Falconnet ont décidé de créer «Versoix Accueille», une association d'aide à l'intégration des requérants d'asile.

L'association comporte aujourd'hui une quinzaine de membres fondateurs et collabore avec l'Hospice Général et autres institutions concernées par la situation des requérants. Une de ses premières missions consistait à développer les cours d'initiation au français, la barrière de la langue étant le premier obstacle à l'intégration de ces jeunes hommes. Le comité s'est alors démené pour recruter plus de bénévoles et obtenir des locaux. A l'heure actuelle, la généreuse mise à disposition des deux salles paroissiales protestante et catholique, de la salle communale Adrien-Lachenal, ainsi que de la salle du restaurant Le Repère, permet de dispenser des leçons de français quatre jours par semaine. Ces cours sont très prisés par ces jeunes hommes assidus, désireux d'apprendre et friands de ces moments d'échanges.

Grâce à l'appui de différents clubs sportifs, plusieurs requérants ont pu bénéficier d'entraînements

de football, d'athlétisme et de cours de natation. La liste des activités proposées par l'association «Versoix Accueille» est encore longue : atelier de réparation de vélos, jeu de piste à la découverte de Versoix, sorties culturelles et récréatives, participation aux manifestations locales, etc. Une soirée dansante au New Galaxy est prévue en ce début d'automne et un atelier de peinture, dispensé par un caricaturiste de presse exilé, devrait également voir le jour prochainement. Des activités réjouissantes qui, au fil du temps, ont rapproché requérants et bénévoles et permis que se créent de belles amitiés.

Versoix, commune d'accueil

Depuis maintenant une année, les bénévoles de «Versoix Accueille» font un travail exceptionnel et exemplaire. A la demande de l'Hospice Général, ils sont allés à la rencontre des populations de Bernex et de Bellevue, désireuses de s'investir elles aussi dans l'aide à l'intégration des requérants d'asile. En référence à l'association pionnière dont elles se sont inspirées, ces deux communes ont nommé leurs associations respectivement «Bernex Accueille» et

«Bellevue Accueille».

Si, grâce à tous les volontaires impliqués, nous pouvons être fiers d'être devenus une commune d'accueil, nous, Versoisiens, pouvons faire encore mieux et apporter plus de soutien aux requérants d'asile déjà présents, et à ceux qui restent à venir. C'est pourquoi je m'en remets à vous, chers lecteurs, chères lectrices, et vous invite à prendre le temps de venir à la rencontre de ceux qui ont été contraints de tout laisser derrière eux et fuir leurs pays, et leur souhaiter la bienvenue à Versoix. Je vous invite à mettre à profit vos talents et savoir-faire pour leur proposer des activités et les sortir des dortoirs dans lesquels ils vivent dans une promiscuité parfois difficile à supporter. A les inviter à partager un repas ou boire un café. A venir donner un coup de main à ces «professeurs» bénévoles encore trop peu nombreux. Ou, si

vos talents et savoir-faire pour leur proposer des activités et les sortir des dortoirs dans lesquels ils vivent dans une promiscuité parfois difficile à supporter. A les inviter à partager un repas ou boire un café. A venir donner un coup de main à ces «professeurs» bénévoles encore trop peu nombreux. Ou, si

Site internet de l'association :
www.versoixaccueille.ch
Courriel de l'association :
info@versoixaccueille.ch

Texte et photos: Carla da Silva



PUBLICITE

Tel: 022 755 6868
Restaurant - Plat à emporter
146 route de Suisse - 1290 Versoix
www.saigonpearl.ch

PUBLICITE

Toutes décorations florales
Produits de terroir
Livraison à domicile
Parking public à 50m (1ère heure gratuite)
Rampe de la Gare - Versoix
Tél. 022 755 50 60

Au Conseil municipal : une question importante ?



Lors de cette séance de rentrée du Conseil municipal, plusieurs crédits furent votés, une pétition fut prise en compte, un nouveau conseiller municipal fut intronisé et la question de la condamnation de la commune de Versoix fut (non sans peine) évoquée.

Le bus, les crédits et la pétition

La séance s'est ouverte sur un événement inhabituel, l'arrivée d'un nouveau conseiller municipal. Huseyin Enhas (PS) occupe désormais le siège de Patrice Marro (PS). Chose amusante : M. Enhas n'est autre que le mari de la maire Ornella Enhas (PS), elle-même chargée de lui souhaiter la bienvenue dans les rangs du Conseil municipal. Un lien familial de plus au CM !

Dans les communications du Conseil administratif, le vice-

maire Cédric Lambert (PDC) a annoncé le prolongement prochain de la ligne de bus U. À partir du 12 décembre 2016, Richelien ne sera plus un terminus, mais un simple arrêt en direction de Bossy. L'inauguration de ce nouveau tronçon, dont les coûts sont assumés collectivement par toutes les communes concernées, aura lieu le 10 décembre à Bossy. Également sur le champ des transports, la ligne de bus nocturne remplaçant le train lors des travaux nocturnes sera améliorée, tant sur le plan du confort que de celui de la vitesse. Ces changements sont supposés pour la mi-décembre.

Mme Enhas (PS), maire, a indiqué que les travaux de l'avenue Adrien-Lachenal sont toujours en bonne route, avec la portion proche des CFF en voie de finition. Du côté des sports, elle a salué les performances olympiques de Romuald Hausser et Lucien Cujean et a rappelé

que le premier entraînement de la course de l'Escalade se tiendra le 16 octobre, dans notre commune.

Côté crédits, c'est tout d'abord par un «bouclage des crédits en bloc» que cette partie budgétaire de la séance a démarré. Un crédit complémentaire de 104'384.07 CHF, visant à couvrir le dépassement de certains des crédits déjà votés, a été accepté à l'unanimité. Toutefois, pas de raison de s'alarmer, car ces dépassements ne tiennent pas compte des subventions. Au global, la commune a en fait réalisé des économies : elle a en effet sauvé près de 83'000 CHF.

On trouve ensuite le traditionnel paquet de nouveaux crédits, tous acceptés par le Conseil municipal. Pêle-mêle : 103'012.50 CHF pour la pose d'un collecteur d'eau au chemin des Rouvières, 102'600 CHF qui iront à la renaturation du bief de Pont-Céard et 55'000

CHF dédiés au remplacement du dispositif radio des Sapeurs-Pompier de Versoix.

Enfin, une pétition du Parti Socialiste, demandant de faire de l'Ancienne Préfecture une maison de quartier, a été renvoyée au Conseil administratif, malgré l'avis défavorable de certains élus PDC. On notera la maladroite projection, au mur de la maison du Charron, des informations personnelles des quatre premiers signataires, relevée par une personne du public.

Personne ne voulait en parler

Toutefois, un sujet brillait par son absence. Curieux silence qu'a été celui des élus quant aux sanctions qui, malgré les recours au niveau cantonal, ont frappé la commune de Versoix en mai et juillet 2016 (pendant la pause du CM, donc). Aucun conseiller municipal ou administratif n'a daigné faire référence aux deux arrêts de la chambre

administrative de la Cour de Justice genevoise intervenus suite au licenciement de la cheffe des ressources humaines et de l'ancien chef du service social et de la police municipale, jugés respectivement «arbitraire» et «contraire au droit». Étonnant, vu l'ampleur.

Curieuse absence, également, du côté de la presse quotidienne, si prompt à reprendre la question d'un journaliste régional sans pour autant faire l'effort de se rendre sur place. Dans ce cas comme dans d'autres, le téléphone a bien des mérites.

Interrogée sur ces éléments, l'assemblée ne semblait pas disposée à répondre. Seul le conseiller administratif Patrick Malek-Asgar (PLR) prit la parole : les deux décisions de justice sont disponibles sur le site du pouvoir judiciaire, et, selon lui, méritent une lecture approfondie. «un article de presse ayant tronqué certains

éléments» (on devinera celui du Courrier) a «pris position». Si la commune ne fait pas recours, c'est pour «ménager les deniers du contribuable» et «pour permettre aux gens concernés de passer à autre chose».

Il faut «prendre en compte l'ensemble des décisions de justice rendues», «les lire en entier». Dont acte : les liens vers ces arrêts sont disponibles sur la version internet de cet article.

Texte : Yann Rieder

Arrêt du 31 mai 2016 : <http://justice.geneve.ch/tdb/Decis/TA/ata.tdb?F=ATA/449/2016&HL=DateDecision%7C2016%7Cversoix>

Arrêt du 19 juillet 2016 : <http://justice.geneve.ch/tdb/Decis/TA/ata.tdb?F=ATA/623/2016&HL=DateDecision%7C2016%7Cversoix>

Budget 16 à la loupe: environnement

Protection et aménagement de l'environnement

Les impôts communaux, vous les connaissez. Chaque année, une tranche de votre revenu aide à supporter les charges de Versoix sur dans de nombreux départements: prévoyance sociale, enseignement, formation, trafic, culture, loisirs, etc. Ce mois-ci, nous vous offrons une plongée détaillée dans notre budget communal dédié à la protection et à l'aménagement de l'environnement.

Dans le budget versoisien, la part allouée à l'environnement n'est pas cantonnée aux incitations contre le gaspillage. Pour cette année, 3'422'084 CHF de charges ont été prévues au compte de ce chapitre qui concerne aussi bien l'acheminement des eaux pluviales que l'entretien de WC

de la gare de Versoix, en passant par le maintien du cimetière. Les revenus projetés, sans surprise, sont plus maigres : à peine 205'490 CHF.

L'eau, la terre, les déchets

Une étude détaillée montre que la sous-section la plus dépensière est celle du traitement des déchets, se montant à 2,1 millions de francs. On y retrouve le traitement des ordures ménagères (1 million de francs), celui des déchets de jardin (97'000 CHF) et celui des déchets recyclables (24'250 CHF) ainsi que leur acheminement (840'020 CHF quand on cumule le transport de ces trois types de déchets). 100'000 CHF de revenus sont dégagés sur la perception de la taxe et de subventions diverses.

L'aménagement du territoire vient en second avec 631'422

CHF de charges et aucune recette directe. Une première moitié de ces charges vont aux employés de la commune chargés de travailler sur la question. L'autre moitié, elle, va au financement des aménagements extérieurs de Versoix Centre-Ville et aux diverses études qui ont été jugées nécessaires pour atteindre ce but.

Bonne troisième, la protection des eaux coûte 457'077 CHF au budget communal, et lui rapporte 87'990 CHF. Côté charges, on remarque l'alimentation des fontaines par les Services Industriels de Genève (17'000 CHF), l'entretien des égouts (72'750 CHF) et des canaux (38'800 CHF), le paiement des annuités de dix collecteurs d'eau (plus de 154'000 CHF) et une renaturation au Nant-de-Braille (3'429 CHF).

Les revenus, eux, sont l'addition de quatorze subventions du

FIA (Fonds Intercommunal d'Assainissement) ayant pour but d'alléger l'effort financier nécessaire à l'entretien et la mise en place des collecteurs d'eaux susmentionnés.

Le quotidien et l'éternel

Cela vous surprendra peut-être: le domaine funéraire est également de la partie, pour une charge de 69'344 CHF et un revenu intégralement constitué de redevances cantonales de 10'000 CHF. L'entretien du cimetière et du columbarium reviennent, en tout et pour tout, à 48'492 CHF. La crypte de Versoix Centre-Ville génère le reste des coûts, soit 20'852 CHF de dépenses.

Restent à citer quelques tâches supplémentaires de protection de l'environnement : diverses campagnes d'information (17'000 CHF), notre cotisation au Centre intercommunal de traitement des déchets (2'000 CHF) et à l'association

transfrontalière des communes riveraines de l'aéroport international de Genève (7'000 CHF), la toute dernière annuité du financement des toilettes de la gare de Versoix (19'653 CHF)... Le tout pour un total de 106'453 CHF de charges et 7'500 CHF de revenus.

Un brin fourre-tout mais pas gargantuesque pour autant, le budget de la protection et l'aménagement du financement est à prendre en compte main dans la main avec celui du trafic (voir l'article que nous lui avons consacré dans notre numéro précédent ou sur notre site internet), tant la question de l'aménagement du territoire peut s'avérer liée à celle des transports.

Pensez-donc: quand on change une canalisation, on gêne la route qui serpente au dessus, et quand on roule au pétrole, on pollue la nature à petit feu.

Mis ensemble, le trafic et

l'environnement pèsent plus de 7,6 millions de francs. Un poids lourd.

Yann Rieder

| | |
|-----------------------------|-------------|
| Charges : | 3 422 084 F |
| Traitement des déchets: | 2 100 000 F |
| Aménagement du territoire : | 631 422 F |
| Protection eaux | 457 077 F |
| Revenus | 205 490 F |
| Diverses tâches: | 106 453 F |
| Funéraire | 69 344 F |

PUBLICITE

PUBLICITE

Etats d'âme d'un comptable

Claudio PISANI économiste et juriste



Les associations et l'impôt

Personne morale

L'association est une forme juridique très répandue en Suisse. Elle est au même titre que la société anonyme une personne morale.

Compte tenu du but social généralement poursuivi par une association, à savoir non lucratif, on pense qu'elle n'est pas assujettie à un impôt.

Imposition

Hélas, tel n'est pas le cas excepté si l'association a été reconnue d'utilité publique (statut accordé exclusivement sur demande).

L'association n'échappe donc pas à l'impôt ni sur le bénéfice, ni sur le capital.

Taux réduit

Si elle n'échappe pas à l'impôt, le bénéfice de l'association est taxé différemment des autres personnes morales. L'impôt cantonal de base, en fonction du montant du bénéfice variant de CHF 1.- à plus de CHF 400 000.-, s'élève respectivement entre 5% et 10%. Pour rajouter les centimes additionnels, on peut multiplier l'impôt cantonal de base par 1,8 pour déterminer

l'impôt total.

Par ailleurs, un impôt sur le capital est également dû à concurrence d'un taux compris entre 0,75 % et 3,25 %, en rajoutant des centimes additionnels avec un coefficient de 1,7.

En matière fédérale, seul un impôt sur le bénéfice est prévu à raison de 4,25%.

www.actaplus.ch

Sous l'adresse URL «www.actaplus.ch» vous trouverez : ACTAPlus SA (cabinet fiduciaire), RENTAVital SA (courtier en assurances vie), Notio SA (cabinet d'audit) et OXXOO Sàrl (mandats spéciaux) ; ARNO.

Vous pouvez nous contacter par téléphone (022 950 98 80), par télécopieur (022 950 98 81) ou par courriel (info@actaplus.ch). En visitant notre site, vous y trouverez nos tarifs et nos différentes prestations (www.actaplus.ch).

Au plaisir de vous rencontrer.

Respect des autres - Respect de soi-même - Respect de la personne humaine

Initiative à la fête

Malgré la pluie, un bon nombre de citoyens sont venus à cette fête. Avec quelques autres, j'ai profité de l'occasion pour récolter des signatures en faveur de l'initiative cantonale populaire pour un pilotage démocratique de l'aéroport de Genève, qui demande un développement maîtrisé et concerté de cette infrastructure, pour assurer un équilibre entre les intérêts de la population, de l'environnement, des organisations internationales et des entreprises locales. Beaucoup de personnes étaient d'accord, mais quelques-uns ont refusé (malgré les passages très fréquents des avions à réaction en train d'atterrir à notre aéroport !).

Alors, pourquoi les «oui» et pourquoi les «non» ?

D'abord les personnes qui ont accepté de signer ! Presque toutes ces personnes étaient convaincues que les nuisances sont en train d'augmenter. Le bruit, en particulier, fut cité : on pense que, même si les engins particulièrement bruyants ne viennent plus, certains gros avions, décollant pour les destinations lointaines, parfois après 22h du soir, dérangent. Il y a également le fait qu'il y a des périodes pendant la journée où on est survolé aux intervalles de

90 secondes, chaque survol ayant une durée d'environ 60 secondes.

Autre plainte : les déviations des trajectoires : «maintenant nous sommes régulièrement survolés, ce qui ne fut pas le cas il y a quelques années». À l'ARAG, nous avons dit depuis longtemps que SkyGuide devrait discuter avec les représentants des communes survolées afin de décider si un guidage des décollages pourrait être mieux défini pour éviter de passer régulièrement au dessus des centres de population, ce qui est non seulement techniquement possible, mais aussi déjà implémenté à d'autres aéroports.

Maintes des personnes ont remarqué qu'il y a souvent l'odeur de kérosène, et se sont posé la question «pourquoi» ? L'ARAG reçoit régulièrement des telles plaintes, presque toujours dans les zones survolées à basse altitude en phase d'atterrissage.

Pour toutes ces plaintes, la recommandation est toujours de noter les détails - l'heure exacte et l'endroit, ainsi les détails sur l'avion- et de les envoyer à l'aéroport et à l'ARAG.

Ensuite, les personnes qui ne veulent

pas signer l'initiative. Pour beaucoup, c'est parce que «ça ne servira à rien». Même si cela pouvait être vrai, on peut regretter cette attitude négative.

D'autres personnes voulaient discuter la situation. Parmi elles, mon «favori» fut une personne bien connue à Versoix qui, tout en se disant d'accord avec l'idée, aurait préféré une autre approche (pas des avions !). En réponse à la question «quelle autre approche», sa réponse était «l'économie» ! La suite de cette conversation a démontré rapidement la différence entre les riverains et les avocats de l'augmentation du trafic à l'aéroport.

Pour terminer, si vous voulez signer l'initiative, les possibilités sont :

1. Visiter le site Web <http://initiative-aeroport.ch>
2. Contacter l'ARAG via <http://www.aragge.ch>
3. Venir voir l'ARAG au marché de Versoix Maché le 8 octobre.

Mike Gérard

Une conférence-débat sur l'évolution de l'aéroport aura lieu à Genthod le 6 octobre à 20h.

Un beau projet...



Sophie et Jérôme sont partis le 27 février 2016 pour un séjour de 3 ans.... Dans leurs bagages un strict minimum bien pensé, rien d'inutile, de futile mais un maximum d'enthousiasme, de conviction, de courage, d'altruisme et d'optimisme.

Où vont-ils

En Haïti, dans la région de Boucan Carré, à Sivol plus précisément !

Pourquoi ?

Après avoir habité 2 ans dans cette région, avec Interaide, une ONG, ils sont rentrés en ayant l'impression d'y laisser un peu de leur cœur, et une mission inachevée, la situation des familles est si précaire et l'environnement naturel tellement dégradé...

Quelques mois plus tard, après leur retour début 2014, un projet va naître :

Jardins Wanga Negès

Ils sont quatre, quatre amis qui se sont rencontrés en Haïti: Yamina et Emilie complètent la troupe.

Quelle est l'une des priorités vitales d'une population? L'autonomie alimentaire... Comment faire? Renforcer et diversifier les jardins potagers autour de leur « lakou ». La terre est pauvre, délavée par les tempêtes tropicales, car plus

Un projet qu'il faut soutenir!

Deux jeunes qui se consacrent à aider une population à se développer sur place, n'est-ce pas ce que chacun souhaite? Il semble en effet bien préférable d'enseigner et de développer le savoir-faire des populations sur leur lieu de vie, car cela leur évitera certainement l'envie de quitter leur pays pour chercher refuge ailleurs.

aucune forêt ne la retient. Une goutte d'eau?... pensez à la légende amérindienne du «colibri».

Il faut prendre la température : Un séjour sur place où ils retrouvent les responsables de la région, avec lesquels ils ont déjà travaillé et créé des liens leur prouve qu'ils sont dans le vrai, le possible.

Les points forts

Faire avec ce qu'il y a sur place. Rassembler les savoir-faire de la population Leur redonner espoir et dynamiser leurs capacités, valoriser le travail de la paysannerie.

Et c'est parti !!!

L'organisation est «officiellement» reconnue. La recherche de fond commence (il faut pouvoir offrir des formations aux familles et vivre sur place). Et c'est là qu'une énorme solidarité, un intérêt évident d'un grand nombre d'amis, familles, associations, anonymes... se sont mis en place: **MAGNIFIQUE!!!**

Conférences/informations: quelques mois intenses. Essais agroécologiques dans le jardin de la Bécassière: positifs, enthousiasmants ! Formations personnelles en agro écologie/ rencontre avec des

Aider les populations à vivre chez eux, voilà le but de ce projet. Sophie a longtemps habité Versoix, mais n'y habite plus depuis quelque temps, car avec Jérôme, elle s'est rendue sur place il y a quelques années, puis ils ont décidé d'y retourner, en cherchant toujours des Fonds pour ce projet. J'aimerais que Versoix s'y engage, même si tous les

gens exceptionnels (qui parfois ont vécu en Haïti pour le même genre de projet) Lectures/stages.

Le projet prend corps, ils sont impatients d'y ajouter la pratique sur place (ils sont attendus par des familles haïtiennes), les contacts sur place sont officiels et en Suisse ils peuvent compter sur EIRENE et Kokopelli Suisse entre autres.

Tout se met en place, le départ s'organise.... Le cœur serré, mais aussi plein de bonheur de les voir heureux de réaliser leur projet, on les accompagne sur le quai du départ....

Maintenant le projet s'est concrétisé, ils vivent avec des Haïtiens, presque comme eux dans un village, avec un minimum de confort, dans une petite maison au toit de tôle, sans eau courante, seul un panneau solaire leur fournit un peu d'électricité .

On vit avec le jour : on se couche tôt et on se lève tôt ! Autour de la maison s'élabore un « jardin modèle » les travaux avancent, on soigne la terre, on fait des murets pour la retenir, on récolte des graines, on plante des arbres etc...

Les familles et leurs enfants sont partie prenante et partagent leurs savoirs.

Evidemment tout n'est pas si facile : pas assez d'eau en mars et déluge tropical en août... maladies, arbres cassés par le vent, tracasseries administratives... mais rien n'arrête l'enthousiasme de Jérôme et de Sophie !

Si vous voulez en savoir plus : Association Jardins Wanga Negès Sophie.paychere@jardinswn.org www.jardinswn.org

tout don est le bienvenu ! Devenir membre de l'association soutient le projet qui pourra continuer dans d'autres régions, grâce à votre soutien.

Danielle Caillat (maman de Sophie)

critères propres à la Commune ne sont pas totalement respectés, (Genève contribue à ce projet) et j'espère que la Commission sociale avec sa Conseillère administrative déléguée, apporteront leur soutien aux Jardins Wanga Negès, comme c'est le cas pour d'autres projets.

René Schnechenburger

En faveur de la Colombie



Espoir n'est justement pas un vain mot actuellement en Colombie. Un accord de paix vient d'être signé pour cesser la guerre civile qui mine le pays depuis 60 ans. L'occasion rêvée pour tous les acteurs du développement de donner un élan renouvelé en faveur des populations défavorisées qui ont fui le conflit pour se réfugier dans les bidonvilles. Leurs actions conjointes ont déjà permis à ces familles de mieux appréhender leur vie quotidienne grâce à un accès à une scolarisation et une meilleure gestion de leurs potagers ou tout simplement de l'eau.

Le dimanche 16 octobre, rendez-vous sur le quai du Mont-Blanc avant le départ officiel fixé à 11h.

Pour la 25e édition, Terre des Hommes Suisse organise sa Marche de l'espoir. Un rendez-vous qui rassemble des milliers

de marcheurs jusqu'au jardin botanique dans une ambiance festive. Tout au long du parcours, des stands d'information, des buvettes et cantines jalonnent la marche.

Marcher à Genève et récolter de l'argent en faveur de la Colombie. L'effet papillon positif auquel il est si facile de participer, seul, en famille ou avec des copains.

Dans un quartier défavorisé de Cali, grâce à un partenariat avec Cecucol (Fundacion centro cultural



Anne-Lise Berger-Bapst

Photo : Gisela Borrás

Courrier de lecteur

La grenade a été trouvée par mon fils Owen Broome (10 ans), tout en se promenant dans la rivière de Versoix près de Sauvigny un samedi après-midi. Nous avions été à la recherche d'un trésor, mais au contraire, il a trouvé cette grenade couchée dans l'eau. Nous avons alerté plus tard la police,

et les membres de l'escouade antibombe nous ont rendu visite à notre maison pour que nous puissions les amener à l'endroit où nous avions laissé la grenade dans un endroit sûr sur la rive de la rivière.

Il est clair que Owen va continuer sa chasse au trésor!

Jonathan Broome

Agrotherm : sa petite entreprise ne connaît pas la crise

Qui sont les commerçants et artisans de Versoix? Comment vivent-ils les mutations de notre époque, qu'elles soient locales (la transformation de la ville) ou mondiales (la concurrence d'internet) ?

Par un après-midi presque tropical au début du mois de septembre, Versoix-Région s'est rendu route de Suisse pour rencontrer Agron Hyseni, directeur d'Agrotherm.

Sa société, fondée en 2007, se spécialise dans les travaux et les rénovations pour une clientèle haut de gamme. C'est son point de vue extrêmement différent de celui des petits commerçants et artisans situés à Versoix que nous sommes venus chercher.

Versoix Région : Depuis combien de temps Agrotherm est à Versoix ?

Agron Hyseni : Depuis janvier de cette année.

V. R. : Qu'est-ce qui a motivé cette arrivée à Versoix ?

A. H. : On a besoin d'un cadre sur Versoix, qui est une très belle ville. On trouve des boutiques très intéressantes à côté, et il y a surtout beaucoup de passage. Il y a 8'000 voitures qui passent par jour. Personnellement, j'aime beaucoup Versoix. Les gens y sont très sympathiques. C'est donc plus personnel, sur un premier plan. Et puis, stratégiquement, être situé entre Genève et Nyon et être les seuls à y proposer un concept comme le nôtre, c'est intéressant. Tous ces villages, ceux qui commencent à Grand-Pré,

Céligny, Founex, Commun, Coppet, Tanney, Mies transitent par ici, par la route de Suisse. Il faut les comprendre : le matin, l'autoroute est carrément saturée ! C'est intéressant de voir cette clientèle particulière pour des travaux de rénovation, de villas, etc.

V. R. : Votre clientèle entre-t-elle plus en contact avec vous en passant dans votre magasin, ou par d'autres moyens (téléphone, internet, publicité) ?

A. H. : C'est difficile à dire. La plupart de nos clients sont des contacts qu'on a déjà depuis longtemps. Au magasin, on a une dizaine de demandes par mois ; le reste, ce sont des gens qui nous appellent.

V. R. : Beaucoup de travaux sont en cours ou prévus à Versoix. Est-ce que c'est quelque chose que vous

voyez de manière positive ?

A. H. : Oui, ça donne une architecture plus moderne, plus de vie. C'est bien pour les habitants de Versoix, les commerces, d'avoir une infrastructure qui évolue.

V. R. : Est-ce que vous travaillez sur ces travaux ? Est-ce que c'est quelque chose qui vous intéresserait ?

A. H. : Il faut qu'on fasse les démarches nécessaires auprès de la commune de Versoix. Comme on a beaucoup à faire en ce moment, on n'a pas eu le temps de prendre contact avec elle. Et la concurrence ne nous inquiète pas : on a une offre large, on achète énormément de choses nous-mêmes...

V. R. : Que pensez-vous des commerces traditionnels, des artisans, des petites boutiques ?

A. H. : Ca a tendance à

disparaître. Les temps changent, l'économie change. Il faut être visionnaire. Je pense que les boutiques comme les fleuristes n'ont pas trop de souci à se faire. Pour la quincaillerie, par contre, je pense que les gens préfèrent aller chez Jumbo plutôt que passer à Versoix prendre un tournevis ou un clou. C'est mon avis.

V. R. : Que préconisez-vous pour leur survie ?

A. H. : De prendre contact avec des entreprises de construction, de jardinage... des entreprises qui sont déjà basées sur Versoix, d'établir avec elles des partenariats sur la longueur.

V. R. : Vous vous voyez agrandir, étendre, ouvrir d'autres succursales ?

A. H. : On tourne déjà presque à plein régime ! On essaye d'avoir des clients

particuliers qui habitent dans les villages alentours, qui ont des villas ou des propriétés. Pour le moment, on va rester uniquement sur Versoix. Par la suite, éventuellement, on ira ouvrir une succursale en ville de Genève, un magasin du même type. Confiant pour l'avenir, M. Hyseni est également très heureux de l'accueil que la municipalité lui a réservé lors de son arrivée à Versoix en janvier 2016. Il dit entretenir d'excellents rapports avec la commune, une chose que nous n'avions encore jamais entendue lors de nos entretiens pour cette série d'articles. Chacun en tirera ses conclusions.

Texte : Yann Rieder

Rado - New-Galaxy

PROGRAMME NEW GALAXY
octobre - janvier 2016/17
 de 19h à 22h
 pour les 12-16 ans !

Samedis 1 & 15 octobre
 Samedi 12 & 26 novembre
 Vendredi 9 décembre
 Samedi 14 janvier

Ch. des Colombières 4 - 1290 Versoix
 Entrée à côté des salles de gym du Cycles des Colombières !

La Guinguette de Mies

Une guinguette est un cabaret populaire, un lieu de spectacles et de bals.

La Guinguette d'automne, créée à la demande de la commune de Mies, a été imaginée pour mettre en avant la culture locale.

L'édition 2016 durera trois jours. Le jeudi 3 novembre fera la part belle aux groupes locaux avec un concert exceptionnel réunissant 3 groupes. Le vendredi reprendra la formule spectacle «Hosanna dans la joie!» suivi d'un dîner. Le samedi sera ouvert à toutes les générations avec un spectacle de marionnettes «Ne m'appellez plus jamais mon petit lapin!», une disco pour les enfants suivi d'une soirée composée d'un cours de danse humoristique, puis d'un concert de La Fanfare du Loup.

Billetterie
 et informations sur
www.laguinguette.ch
[facebook.com/laguinguetteautomne](https://www.facebook.com/laguinguetteautomne)

» MIES «
la Guinguette
 D'AUTOMNE
 3 > 5 novembre
 2016
www.laguinguette.ch

JEUDI 3 NOVEMBRE
 TONIGHT AMIS À MIES

VENDREDI 4 NOVEMBRE
 HOSANNA DANS LA JOIE!

SAMEDI 5 NOVEMBRE
 NE M'APPELEZ PLUS JAMAIS
 MON PETIT LAPIN

DISCO KIDS
 LES RADIO ACTIFS
 LA FANFARE DU LOUP

Exposition au Charron

De nouvelles créatrices se joindront à nous pour l'occasion (bijoux, sacs, vêtements etc..)



Arthéliens organise une exposition d'artisanat à la Maison du Charron, les 7, 8 et 9 octobre.

Horaires:
 Vendredi 7 oct.: 15h00 à 20h00
 Samedi 8 oct.: 10h00 à 20h00
 Dimanche 9 oct.: 10h00 à 17h00

Venez soutenir les artisans et découvrir les possibilités de se joindre aux Arthéliens pour les passionnés d'arts créatifs même débutants et créer des liens.

Troc de Bellevue

Organisé par l'APEB
 L'association des parents
 des élèves de Bellevue

Samedi 15 octobre
 de 9h00 à 12h00
 Salle communale
 de Bellevue

Vendredi 14 octobre de 15h30
 à 19h00

Réception des articles
 Samedi 15 octobre de 13h15 à
 13h45

Retrait & remboursement

Pendant le troc, vente de
 pâtisseries des élèves de
 Bellevue!

INSCRIPTIONS
 (Attribution des Numéros de
 Vendeurs)
Virginie Polla
 078/639.39.28
Heba Hezz El-Din
 076/360.30.36
ape-bellevue@gapp.ch
 Indiquer nom, adresse,
 téléphone
 Indiquer si membre de l'APEB



4 chemin des Colombières
 Arrêts TPG, CFF et parking à 200m.

Aula
 des Colombières

PASSER DE BONNS FILMS A VERSOIX

UNE PASSION QUI FAIT SON CHEMIN

CinéÉdito:

En quarante ans, CinéVersoix, le ciné-club d'École et Quartier, est passé de la pellicule au tout numérique. Côté programme, le voyage dans le temps avec des classiques du cinéma a cédé la place au fil des ans à une singulière odyssée dans l'espace, le 7e art actuel dans toute sa diversité géographique. Des passeurs d'images de renom, tels Freddy Buache, Jacques Rial et Pierre Barde seront le samedi 15 octobre à CinéVersoix pour trois projections et un débat à propos de la cinémathèque suisse et du ciné-club universitaire de Genève. Une passion certaine du cinéma!

Marc Houvet

Ven. 30 sept. à 20h30



FOLLES DE JOIE
LA PAZZA GIOIA

Paolo Virzi, 2016, Italie, 1h55,
 vo st fr., 16+/16+

Beatrice (Valeria Bruni-Tedeschi, solaire!), une bourgeoise mégalo, et Donatella, une punk introvertie, s'échappent de la Villa Biondi, un centre psychiatrique pour femmes. S'ensuit une cavale folle, une quête libératrice et salvatrice pour le duo. Galvanisant!

Ven. 7 oct. à 20h30



GUIBORD S'EN
VA-T-EN GUERRE

Philippe Falardeau, 2016,
 Québec, 1h40, 8+/14+

Au parlement canadien, le vote de Steve Guibord, élu du Grand nord québécois, est crucial pour l'envoi ou non de troupes au Moyen-Orient. Son stagiaire haïtien l'incite à l'art de la démocratie directe dans son comté. Un road-movie ludique sur l'exercice du pouvoir!

Retrouvez toute
 notre actualité sur



Ven. 30 sept. à 16h30



TOUT EN
HAUT DU MONDE

Rémi Chayé, 2016, France,
 1h20, vf, dès 6 ans

Saint-Petersbourg, 1882, Sacha, 14 ans, part seule pour tenter de retrouver les traces de son capitaine de grand-père disparu avec son navire au Pôle nord. Sacha saura être aussi courageuse que son aïeul. Cette fantastique épopée humaine relance avec maestria le récit d'aventure sur mer.

Ven. 14 oct. à 20h30



DIVINES

Hauda Benyamina, 2016,
 France, 1h45, vf, 16+/18+

Dounia et Maimouna, deux frangines d'une cité du 9-3, éprises de liberté et de révolte. Dounia bosse pour une dealuse, Rebecca, réplique renoué de Tony Montana. Un portrait de femmes explosif. Caméra d'or, Cannes 2016. **Suivi d'un débat avec un TSHM de Versoix.**

Sam. 15 oct. à 17h30



NICE TIME

A. Tanner, C. Goretta, 1958,
 UK, + 3 films, 1h35, 10+/12+

Nice time suivi de 3 courts (*Nice time(s)*): Histoires de ciné-club; *Kino Pravda*, un manifeste-cannular; *Le Monde en boîtes*, sur le fondateur de la Cinémathèque suisse), susciteront un débat avec Freddy Buache, Jacques Rial et d'autres sur les passeurs du 7^e art.

Sam. 15 oct. à 20h30



FLORENCE FOSTER
JENKINS

Stephen Frears, 2016, UK,
 1h55, vo st fr., 8+/12+

L'histoire vraie de la riche cantatrice à la voix dissonante et au mari aimant et volage, qui a inspiré la Marguerite de Giannoli. Stephen Frears excelle dans la composition de ces personnages ambivalents joués avec brio par Meryl Streep et Hugh Grant. Bouleversant.



Ven. 14 oct. à 16h30



ROBINSON CRUSOE

Ben Stassen, 2016, Belgique,
 1h30, vf, dès 4 ans

Depuis son île d'éden, un perroquet nommé Mardi rêve de découvrir le vaste monde. Quand Robinson, rescapé d'un naufrage, met le pied sur l'île, Mardi, de tous les animaux, est le seul ravi. Il les convaincra à faire cause commune avec Robinson. Un conte épique sur l'amitié, tendre et drôle.

Dim. 16 oct. à 18h30



DANS LES FORÊTS
DE SIBÉRIE

Safy Nebbou, 2016, France,
 1h45, vf et vo russe st fr., 8+/14+

Inspiré du roman de Sylvain Tesson, cette aventure sur les rives gelées du lac Baïkal est une immersion totale dans une nature sauvage, un récit d'amitié initiatique, une quête de la liberté intérieure magnifiée par la musique sublime d'Ibrahim Maalouf.

Ven. 21 oct. à 20h30



TONI ERDMANN

Maren Ade, 2016, Allemagne,
 2h20, vo st fr., 12+/14+

Winfried ne se console pas de l'incommunicabilité avec sa fille, Ines, jeune cadre expatriée en Roumanie. Il débarque à Bucarest, déguisé en homme d'affaires décalé. Un voyage «mélancomique» qui déconcertera sa fille. Subversif. Prix FIPRESCI, Cannes 2016.

Ven. 4 nov. à 20h30



L'ÉCONOMIE DU
COUPLE

Joachim Lafosse, 2016,
 Belgique, 1h40, vf, 12+/14+

En cours de divorce, un couple doit cohabiter dans cette maison, achetée par l'un, rénovée par l'autre. Sous les yeux de leurs jumelles, les époux jouent serré, entre leurs calculs et l'intérêt des enfants. Une magistrale autoscopie du rapport conjugal et de son émancipation.

Indication des âges d'admission

Exemple: 10+/12+ signifie âge légal dès 10 ans, âge suggéré dès 12 ans

Ven. 4 nov. à 16h30



PRINCESS BRIDE

Rob Reiner, 1988, USA, 1h38,
 vf, dès 6 ans

Un grand-père raconte une histoire à son petit-fils: Bouton d'Or, sûr que son bien-aimé est mort, se résigne à épouser un prince cynique. Mais elle est enlevée par trois bandits avant le mariage. Une aventure de cape et d'épée qui mêle avec malice tous les principes du genre: pirates, sortilèges et un grand amour!

LES CAVES

6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

Duvert vendredi et samedi
Accueil et Lounge bar ouvert dès 19h00
Spectacles à 21h00
Entrée libre

ROCK

JAZZ

MUSIQUES DU MONDE

THÉÂTRE

MUSIQUE CLASSIQUE

SPECTACLES JEUNESSE

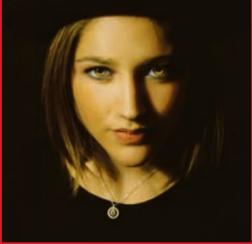
spectacles offerts par



POP-ELECTRO
Samedi 1 octobre
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

SOPHIE DE QUAY



Un concert Pop-Electro-Acoustique en trio. Sophie chante, écrit et compose avec Simon (aux claviers) sous la direction artistique de Tim (à la basse) et le regard bienveillant de Pascal Auberson.

ELECTRO-POP
Vendredi 7 octobre
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

THE MYSTERIOUS TRAVELLERS



Quatre musiciens et un écrivain pour cinquante minutes de dialogue entre textes et paysage sonore. The Mysterious Travellers propose de vous plonger dans un voyage abstrait et de standards revisités.

JAZZ - SWING
Samedi 8 octobre
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

SWING CROONERS



Ces Pros qui ont roulé leur bosse dans des productions classiques, jazz et pop retrouvent une simplicité et un immense plaisir à réinventer les plus grands tubes de Franck Sinatra, Louis Prima...

CLASSIQUE
Dimanche 9 octobre
à 17h30

ouverture des portes à 17h00-entrée libre

HOMMAGE À GINASTERA GUASTAVINO



Maria Irene Fantini
Philippe Kobel
La mezzo-soprano et le soliste célèbrent le centenaire de la naissance d'Alberto Ginastera.

NEW AGE
Vendredi 14 octobre
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

NYNA LOREN + LIA



Nyna Loren est une artiste complète. En plus du violon, elle a construit une maîtrise vocale personnelle. Après plus de 200 concerts, Lia livre son regard sur le monde avec un naturel hors du commun.

THEATRE
Samedi 15 octobre
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

ECHO



D'échos en échos, l'Atelier du samedi des Conteurs de Genève vous propose des découvertes, une promenade de la Suisse centrale au Jura, puis en Valais. Des contes en écho...
Mise en scène: Dimitri Anzules

ROCK'N DROLE
Vendredi 21 octobre
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

FLYING PEPPERS & THE GREEN FATHERS



Ces versoisien imposent un style mélangeant paroles légères et musique pimentée: un cocktail nommé "Rock'n'Drôle". Ils seront accompagnés des Green Fathers pour une soirée rock et fun!

SOIREE AFTER
Samedi 22 octobre
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

AFTER ZOOLOO FESTIVAL



La Zooloo Festival vient de fêter sa 10ème édition et vous propose une soirée After mémorable aux Caves ! Venez nombreux !

POP
Vendredi 28 octobre
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

YEAST



Les quatre Lyonnais de YEAST propose une pop nostalgique. L'harmonie des voix s'unit au rythme de ses rifs enjoués. Cette musique nous accompagne au quotidien avec émotion et fantaisies musicales.

ELECTRO-POP-ROCK
Samedi 29 octobre
à 21h00

ouverture des portes à 19h00-entrée libre

ELSANDY



Un concept musical unique en Suisse Romande : Rock, Pop, Blues, Reggae, Electro et Jazz manouche revisités grâce à une technique et un savoir-faire hors-norme. Enregistrement en direct de boucles beat box et percussion sur La guitare. Louisa Bey, chant

Boléro

KIRA Peinture
CHARLES Photographie

WEBER

vernissage
vendredi 23 septembre 18h - 21h
mardi > dimanche de 14h à 18h, fermé le lundi
www.bolero-versoix.ch

23 septembre
30 octobre 2016

Patrick Cramer
galerie d'art

VERSOIX

Boléro LE HALL

Ute BAUER sculptures
30 septembre > 30 octobre 2016



VERNISSAGE VENDREDI 30 SEPTEMBRE 18H > 20H

ENTRÉE LIBRE
7 / 7 DE 8H00 à 23H00
WWW.BOLERO-VERSOIX.CH

SOCIÉTÉ SUISSE DES BEAUX-ARTS GENEVE

VERSOIX

Dimanche 9 octobre 2016
18h ouverture des portes à 17h30

Salle communale Adrien-Lachenal
12, route de Saint-Loup
1290 Versoix

Entrée libre - Chapeau à la sortie
70 minutes sans entracte

Marion Decorvet
José Pazos
Sacha Michon
Madeline Alexander
Chœur OPERAMI
Orchestre de Chambre de Versoix

Direction : Sébastien Brugière

CONCERT LE VILLI
Opéra en 2 actes
de Giacomo Puccini

orchestre de chambre de versoix

LOTTERIE ROMANDE

VERSOIX

MCG
VERSOIX

Université d'été 2016

16 & 17 septembre - La Praille - Genève

MCG

Thématique et sujets discutés :

L'EMPLOI avec des Ateliers très pratiques et une session tenue par le Conseiller d'Etat Mauro POGGIA sur la pertinence de sa directive en raison de l'accroissement constant et inquiétant de la main d'œuvre étrangère domiciliée à l'étranger, au détriment des Genevois. Mesures radicales pour favoriser l'embauche des résidents. Combattre le chômage. AIT - ARE - Réseaux - Formation - Stages

LE LOGEMENT, et les **Fondations immobilières de droit public**, les approches alternatives pour une production accrue de logements, sous toutes les formes juridiques possibles, répondant à l'ensemble des besoins des Genevois.

LA FISCALITE à Genève y compris les RIE III. Atelier pratique tenu par le Conseiller d'Etat, M. Serge Dal Busco chef du Département des finances.

LA JUSTICE notamment sur les questions les plus brûlantes de l'actualité du Pouvoir ainsi que les moyens alternatifs de résolution des conflits

TECHNIQUES PARLEMENTAIRES Atelier entièrement dédié et conduit par des parlementaires très expérimentés, afin d'accroître la qualité du travail des élus du MCG et l'efficacité de leur travail dans les hémicycles où ils sont présents.

SÉCURITÉ - Atelier tenu par M. Roger Golay, Conseiller National. Les sujets actuels de sécurité, au niveau National et dans notre Canton.

Thèmes et sujets qui sont au cœur des préoccupations de nos résidents. Le MCG continue à défendre et à œuvrer pour trouver des solutions à ces problèmes. **Aidez-nous! Rejoignez le MCG!**

Versoix - MCG

contact@mcg-versoix.ch

Tél. 076 368 40 55

www.mcg-versoix.ch

PLR

Les Libéraux-Radicaux Versoix

VERSOIX DOIT-ELLE FINANCER UNE PISCINE COUVERTE DE 30 MILLIONS SITUÉE SUR LA COMMUNE DE MEYRIN ?

La Tribune de Genève nous informe qu'un projet de piscine couverte dévisée à 30 millions de francs pourrait voir le jour du côté de Meyrin-Cointrin.

Le projet serait situé au sous-sol d'un complexe immobilier et permettrait à la commune de Meyrin de voir naître sa 5e piscine ouverte au public.

Le projet ne prévoirait qu'un accès pour les nageurs individuels se déplaçant en transports publics ou s'y rendant à pied. Aucun parking n'est prévu à proximité.

Les habitants de Versoix et de la rive droite du lac ne pourront s'y rendre ni aisément, ni rapidement. De plus, aucun accès n'est envisagé en faveur de la natation scolaire!

Même si cette piscine couverte aurait l'avantage d'offrir de nouvelles lignes d'eau, nous estimons qu'elle ne répondrait

en aucun cas aux besoins croissants de la population des communes de la rive droite, pourtant largement sous-équipées. Nous estimons qu'un projet



tel que celui présenté depuis plus de 13 ans par l'association REGIO-NAGE, lui aussi dévisé à 30 millions, serait beaucoup plus intéressant pour les communes de la rive droite. A savoir construire un bassin de 25m avec fond mobile, doublé d'un second bassin de 33m, voire de 50m, permettant l'accueil simultané des enfants des écoles, des nageurs individuels, des clubs et des compétitions, le tout au

cœur de la rive droite, sur un site prévoyant l'accès en TPG ainsi qu'un parking.

Le terrain dit des « Hôpitaux » jouxtant l'actuel centre sportif de la Bécassière est en voie d'être déclassé, ce qui permettrait à terme la réalisation d'un tel projet, avec la garantie de l'accueil prioritaire d'une population qui manque cruellement d'infrastructures dédiées aux sports aquatiques. C'est à un tel projet que nous entendons consacrer notre énergie et nos efforts à votre service, avec l'aide des communes voisines.

Et vous, qu'en pensez-vous ?

Nous recevons volontiers vos réactions à l'adresse info@plr-versoix.ch.

Le PLR de Versoix

Versoix Roule, une initiative intelligente

A l'initiative de notre Conseiller Administratif, Cédric Lambert, Versoixroule a pris ses quartiers pour un essai jusqu'au 23 octobre devant la gare. Chacun peut y emprunter un vélo électrique ou conventionnel. Cette idée permet d'allier mobilité douce, service au citoyen et intégration.



Dès l'inauguration, notre Président du Conseil Municipal a emprunté un vélo électrique. Selon lui, on devient vite « fan » de ces vélos électriques qui permettent d'étendre son rayon de promenade. Au-delà du plaisir et de l'exercice qu'ils procurent, c'est un formidable outil de développement de la mobilité douce.

Situés idéalement, ils peuvent être empruntés dès la descente du train pour se rendre n'importe où sur le territoire de la commune, et bien au-delà.

Les promoteurs de Versoixroule songent à permettre que l'emprunt se prolonge jusqu'au jour suivant, pour pouvoir rentrer à la maison et revenir prendre le train. Plus flexible qu'un trajet en bus, cette solution permet vraiment de renoncer à la voiture.

A nous versoisiens d'y prendre goût et d'adopter ce mode de transport respectueux de l'environnement. Le PDC s'efforcera de pérenniser cette initiative en 2017.

Gilles Chappatte, CM

Ensemble



construisons l'avenir de Versoix

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch

Victoire d'étape !



La pétition lancée par les socialistes pour une rénovation de l'Ancienne Préfecture qui tienne compte des besoins de la jeunesse et des associations de Versoix (« Pour une véritable Maison de Quartier ») a passé la rampe du Conseil municipal.

Merci à vous, citoyennes et citoyens de Versoix, pour le soutien que vous avez apporté à cette pétition en la signant.

En effet, sans vos signatures et le soutien que vous avez apporté à notre pétition, nous n'aurions jamais eu le

plaisir de pouvoir vous annoncer que la séance du Conseil municipal du 19 septembre a renvoyé, suite à une passionnante discussion, et par une forte majorité, notre pétition au Conseil administratif pour qu'il en soit tenu compte.

Mieux, le Conseil administratif, par la voix de son représentant Patrick Malek-Asghar, a assuré le Délibératif de Versoix qu'aucune surface de l'Ancienne Préfecture, une fois restaurée, et conformément à l'une des revendications contenue dans la pétition, ne serait mise en location pour satisfaire des intérêts privés.

Avec vous, nous resterons attentifs aux

développements liés à la rénovation de l'Ancienne préfecture pour que, dans les faits, ce bâtiment devienne un lieu de rencontre et de convivialité entièrement dédié à la jeunesse et à la vie associative de notre belle Ville de Versoix.

Versoix a besoin d'une politique sociale forte, comptez sur nous, les socialistes de Versoix, pour y contribuer !



Guilhem Kokot, président du PS Versoix

PUBLICITE

PUBLICITE

Restaurant Hong Moon : Fondue chinoise authentique et bien plus alors !

Depuis bientôt un an, le restaurant Hong Moon a été repris par une équipe jeune et dynamique qui rêve de faire découvrir à la population de la région les finesesses de la cuisine chinoise, tout particulièrement de sa fondue qui est bien plus élaborée que celle connue sous ce nom en Europe.

Une fondue chinoise authentique

Un double-caquelon rempli de deux bouillons, l'un doux et l'autre plus pimenté. Les poissons, viandes, crustacés, tofu, légumes, pâtes à la patate douce et pommes de terre y sont trempés. Les convives utilisent une époussette pour aller pêcher. Une fois dans l'assiette, chacun peut choisir les sauces qui accompagnent les mets selon ses goûts. Un véritable délice à partager en toute convivialité.

Naturellement, ce n'est pas le seul plat proposé par l'équipe de cuisine. Les curieux et autres gourmets n'auront que l'embaras du choix ! Beignets ou raviolis, viande ou poissons, légumes, pâtes et tofu sont apprêtés avec soin. Le personnel de salle connaît très bien les produits proposés et sait guider les convives dans leur choix, spécialement pour l'aspect doux ou piquant. Les parfums de glace, outre les traditionnels, sont exotiques: thé vert ou haricots rouges, qui dit mieux ?

Des entrées traditionnelles aux desserts originaux, impossible de rester sur sa faim !

A midi, des plats du jour sont proposés. Il y a même un **buffet à volonté à midi** les mardis, jeudis et vendredi pour 20Fr, dessert compris. Une façon de permettre aux travailleurs

qui ne bénéficient que d'une courte pause de midi de manger une variété de mets délicieux rapidement.

Service à l'emporter

Notons encore qu'il est possible de commander des plats et de les emporter. Une excellente solution pour tous ceux qui rentrent tard le soir, n'ont pas forcément le courage de se mettre au fourneau, mais souhaitent manger des produits frais et préparés avec amour.

Pas besoin d'aller bien loin pour se retrouver en Chine. Bon appétit !

Restaurant Hong Moon - Rte de Sauvigny 1 - 1290 Versoix - 022 755 19 26

Anne-Lise Berger-Bapst

SONDAGE

Vous habitez à Bellevue, Céigny, Collex-Bossy, Genthod, ou Pregny-Chambésy ?

Vous êtes Vert, sympathisant, ou partagez nos idées ?

Seriez-vous d'accord de créer une section des Verts Rive droite-lac associant Versoix et toutes ces communes ?

Faites-nous part de votre avis en envoyant un message à

john.kummer@versoix.ch





ESCAPADE DES AÎNÉS EN TERRE VAUDOISE

Comme tous les ans, à la veille du Jeûne Genevois, plus de 150 aînés de Versoix se sont embarqués pour la « Sortie des Seniors ». Une journée ensoleillée au cours de laquelle les trois conseillers administratifs ont pu répondre aux nombreuses questions, puisqu'ils ont participé à toute l'excursion.

Huit conseillers municipaux étaient aussi du voyage, ainsi que deux samaritaines de la section de Versoix. Merci à eux tous pour leur disponibilité et leur serviabilité, de la part des organisatrices comme des seniors.

Après une visite au Musée Olympique de Lausanne, dans les bâtiments du CIO en pleine effervescence après la clôture des Jeux de Rio, tout le monde a pu se sustenter au Café-Théâtre Barnabé et écouter le discours de Madame Le Maire. L'occasion d'entendre le plus grand orgue de cinéma-théâtre d'Europe, présenté avec passion par Barnabé.

L'après-midi s'est terminée au Tropicarium de Servion à la rencontre d'espèces menacées, avant la rentrée au bercail en fin d'une journée mémorable.



ECOGIA RÉNOVÉ INAUGURÉ

Après un an de travaux, le Château d'Ecogia refait à neuf sera inauguré ce 1er octobre. Depuis 20 ans, il accueille l'ISDC, le Centre de données astrophysiques du prestigieux Observatoire de Sauverny, le Département d'Astronomie de l'Université de Genève.

Un observatoire d'importance mondiale (et même intergalactique) sis sur notre commune, à l'origine de la découverte des exoplanètes et qui vient de concevoir et d'envoyer dans l'espace à la mi-septembre, grâce à une fusée chinoise, un satellite principalement suisse, POLAR.

POLAR doit aider à comprendre l'un des phénomènes les plus lointains et mystérieux de l'Univers, l'émission brutale de rayons Gamma. Le prélude peut-être à une collaboration suisse à la future station orbitale chinoise qui remplacera vers 2024 l'actuelle station orbitale internationale à laquelle Sauverny et la Suisse collaborent déjà, à travers l'Agence Spatiale Européenne, l'ESA.

Situé sur l'antique route reliant Mies à Saint-Loup, le Château d'Ecogia entre dans l'histoire en 1760, Matthieu Mégard en étant le premier propriétaire. Devenu orphelinat, puis cantonnement de l'armée suisse entre 39 et 45, le bâtiment fut acquis par la commune de Versoix le 28 juin 1993.

Un an de travaux ont permis de le rénover dans le respect des valeurs patrimoniales et des matériaux d'origine, en soignant le détail. Crépis et façades ont ainsi été refaits à la chaux pour restituer couleurs et techniques d'époque. Mais sous le crépi, le château n'en est pas moins désormais « connecté » et adapté à l'utilisation la plus moderne par les scientifiques bardés d'ordinateurs qui l'occupent !



DÉCHETS DE CUISINE

Le 12 septembre, le canton de Genève a lancé la campagne cantonale pour la collecte des déchets de cuisine au moyen d'un kit composé de la P'tite poubelle verte et de sacs biodégradables. Il sera livré aux ménages versoisiens au fur et à mesure de l'installation dans les quartiers d'immeubles pourvus de conteneurs enterrés, destinés aux déchets de cuisine.

Les conteneurs destinés à la collecte des déchets de cuisine compostables seront en effet intégrés à ces installations. Le quartier de la Pelotière sera le premier équipé. Au printemps prochain, les personnes domiciliées dans les quartiers résidentiels se verront également proposer des ateliers de formation au compostage des déchets de cuisine.

En tout état de cause, le site de la voirie permettra la récupération des déchets de cuisine. Cependant, aucun conteneur ne sera installé dans les quartiers villas.

www.laptitepoubelleverte.ch



« TOUT VERSOIX » ÉDITION 2017

Le recensement des entreprises actives sur la commune débutera en octobre en vue de l'édition 2017 de l'annuaire « Tout Versoix ».

En collaboration avec la promotion économique de la ville de Versoix, la FIVEAC (Fondation communale pour l'Installation à Versoix d'Entreprises, d'Artisanat et de Commerces) et l'ADER (Association pour le Développement de l'Economie Régionale) ont mandaté l'institution « Espace Entreprises », qui prendra contact téléphoniquement avec toutes les entreprises et commerces de Versoix. Leurs données (domaine d'activité, adresse, contact ...) seront ainsi mises à jour et il leur sera proposé l'insertion d'une publicité dans l'annuaire.

Espace Entreprises forme des élèves-apprentis des écoles de commerce de Genève à la pratique professionnelle commerciale dans les conditions réelles de l'entreprise. Plusieurs ont déjà œuvré avec satisfaction à Versoix, dans le cadre du festival du Chocolat.

Merci aux entreprises et à leur direction de bien vouloir réserver bon accueil à ces étudiants.

RENATURATION DU BIEF DE PONT-CÉARD



Les travaux d'entretien du Canal de Versoix planifiés cet automne entre le chemin Montfleury et la route de Sauverny concerneront également le tronçon compris entre les voies CFF et la prise sur le Canal de Saint-Loup, qui n'avait pas encore été renaturé.

Sa renaturation va stabiliser le lit du bief et supprimer les zones dangereuses dues à un envasement important ou à des arbres vieillissants ou menaçants, qui seront abattus.

La valeur écologique du bief et sa conservation seront améliorées par la plantation d'espèces indigènes, par la suppression d'anciens ouvrages inadaptés, par l'amélioration des habitats de la faune et par l'éradication des bambous qui avaient proliféré alentour.

AVENUE ADRIEN LACHENAL FERMÉE

Dès le 17 octobre, pour une durée de 3 semaines, la rénovation du revêtement entraînera la fermeture de l'Avenue Adrien-Lachenal au trafic.

Les deux premières semaines, l'accès aux propriétés des riverains et aux véhicules de secours sera assuré pendant les horaires de chantier, mais interdite au transit entre 7h00 et 17h00.

La circulation restera libre durant le week-end.

La troisième semaine, soit à partir du 31 octobre (sous réserve des conditions climatiques qui pourraient entraîner un retard) et pour les cinq derniers jours de travaux, la pose finale du goudron nécessitera la fermeture totale de l'Avenue à toute circulation. Y compris aux riverains, qui devront prendre leurs dispositions en conséquence. L'accès aux piétons sera conservé côté Jura pendant toute la durée des travaux.

Nous efforçant de limiter la gêne occasionnée, nous tenons à remercier les riverains pour leur patience et à nous excuser pour les désagréments subis et à subir.

OCTOBRE À VERSOIX

Trois événements se tiendront **samedi 1er octobre**. A commencer par la présentation des nouveaux locaux de la Police municipale à 9h30. Suivra le baptême du bâtiment du Sauvetage, situé sur le quai de Versoix, à 11h30. Et pour terminer, l'inauguration du Château d'Ecogia débutera à 13h00.

Dimanche 16 octobre à 10h00, le Centre sportif de Versoix accueillera le 1er entraînement en commun pour la 39ème Course de l'Escalade

Sportifs et/ou non sportifs, petits et/ou grands, vous êtes tous invités à participer au 1er entraînement en commun pour la 39ème Course de l'Escalade.

www.escalade.ch

Prochaine séance du Conseil municipal **lundi 17 octobre à 20h00**. Le public est invité à participer comme auditeur. La parole lui sera octroyée en fin de séance.

Une brocante animera la place du bourg **samedi le 29 octobre 2016 de 9h à 17h**.

Plus de 40 exposants issus de diverses régions de Suisse présenteront leurs trouvailles lors de ce rendez-vous versoisien désormais incontournable.

PERSONNEL MUNICIPAL

Deux procédures ayant opposé la Ville à d'anciens collaborateurs licenciés ont désormais pris fin. Le Conseil administratif en a pris acte avec satisfaction car cela permet de tourner la page, aucune des parties n'ayant recouru devant une instance supérieure. Dans l'une des affaires, la justice a accepté de réduire significativement le montant qui avait été mis à la charge de la ville par la commission communale du préavis. Les démarches se poursuivent pour améliorer et rationaliser le fonctionnement de l'administration municipale, en premier lieu au profit des citoyens versoisiens, ceci en tenant compte des recommandations de la Cour des comptes et des idées amenées par les nouvelles personnes engagées.

Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00
18 route de Suisse - 1290 Versoix

Horaires : du lundi au vendredi
de 8h. à 12h. et de 14h. à 16h30.
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h00.

FC Versoix

NOUVEAU CRU 2016-2017

Pour cette saison 2016-2017, le FC Versoix a nommé au poste d'entraîneur **Samuel Singarella**. Un choix porté sur l'expérience et le CV de ce jeune coach.



Samuel Singarella

Entraîneur diplômé B+, qui a été deux ans assistant en Challenge League, deux ans entraîneur principal en 2ème ligue et deux ans avec le foot élite Suisse (M15 et M14) à Carouge, Singarella est un clubiste dans l'âme. Il a eu sous ses ordres notamment Johan Djourou, Geoffrey Tréand et de nombreux autres joueurs pros. Pour cette nouvelle aventure, il sera secondé par son ami et fidèle adjoint Bernard Ditzoff ainsi que par Matteo Ianni en tant que team manager. Sébastien Roth occupera la fonction de préparateur des gardiens et Sébastien di Pasqua celui de préparateur physique.

Nouvel entraîneur va de pair avec nouvelles recrues.

L'équipe s'est ainsi renforcée sur le mercato avec les arrivées de Donat Bislimi, Claudio Sordillo, Kevin Gordino, Matthew Whibley et Eric Bebiyak. De plus, l'équipe pourra compter sur les retours en équipe première d'Adem Bilali et Jean-François Bell.

Présentation des recrues

Les trois premières recrues occupent des postes en défense. Bislimi est un ancien versoisien

qui est parti s'exiler à Lancy, dès les Juniors C. Agé de 20 ans, c'est avec une grande ambition qu'il fait son retour sous le maillot Bleu.

Fortement demandés par le nouveau coach, Sordillo et Gordino viennent apporter leur expérience. Alors qu'ils ne sont âgés que d'une vingtaine d'années, les deux latéraux ont déjà côtoyé la deuxième ligue interrégionale durant quelques saisons ! Ainsi, Gordino a notamment joué trois ans au FC Vernier et Sordillo a évolué au Signal Bernex. Nul doute que leur arrivée sera bénéfique pour le club.



Claudio Sordillo

Alors que Jonathan et Gregory font déjà partie du club, l'équipe accueille le benjamin des Whibley, Matthew. Venu tout droit du voisin vaudois Terre-Sainte, le jeune Whibley a cependant toutes les caractéristiques du joueur british. Fighting-spirit et abnégation sont ses maîtres mots.



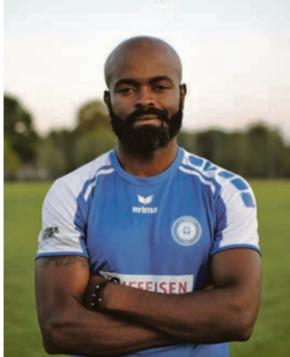
Kevin Gordino

Le public versoisien a déjà pu le voir à l'œuvre lors du dernier Tournoi des Campagnes.

Le transfert last-minute de cette saison a été celui de Bebiyak. Attaquant à Échichens en deuxième ligue interrégionale, il vient renforcer un secteur offensif versoisien décimé par les blessures récentes de Diagne et Togni.

Enfin, Adem Bilali, coqueluche des supporters versoisiens, fait son retour en équipe Première, un an seulement après l'avoir quitté. Le coach Singarella pourra donc compter sur la vision de jeu du milieu de terrain.

Jean-François Bell



Le solide et puissant défenseur Jean-François Bell fait également le saut et rejoint l'équipe fanion du club.

Ancien professionnel et international camerounais, il se lance l'un des derniers défis sportifs de sa carrière.

David Bufler

TOURNOI DES CAMPAGNES

Pour ses 90 ans, le FC Versoix a eu l'honneur d'organiser, le Samedi 27 Août, le 62ème Tournoi des Campagnes. C'est la troisième fois que le club a le privilège de recevoir ce fameux événement.

24 équipes du Canton se sont donc affrontées en ce dernier week-end du mois d'août, durant toute la journée.

Entre derniers petits réglages et préparatifs pour la saison à venir, cette journée n'a pas été de tout repos pour grand nombre de ces équipes. Le spectacle a été présent sur la majorité des pelouses du Centre Sportif de la Bécassière.



Titrés en 1983, en 1997 et 2012, les Bleus n'ont pas réussi à remporter le titre, défaits en finale par l'US Genève Poste. Après avoir remporté leur phase de poule et s'être hissée jusqu'à la finale, notre première équipe s'est inclinée à la séance de tirs au but. Ça sera pour la prochaine fois.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont œuvré durant de nombreuses semaines, sous la responsabilité du président du tournoi, Jean-Claude Roder, permettant ainsi à cette journée d'être une réussite.

Le Comité d'organisation



journée, supportés par un grand nombre de parents concentrés et joyeux.

Journée Familiale du club

En ce jeudi du Jeune genevois, le club a profité d'une météo magnifique pour organiser sa journée familiale.

Les juniors E, D et C étaient invités à un tournoi interne où tous les niveaux étaient mélangés.

Près de 180 juniors ont ainsi joué pendant toute cette



Chaque tournoi était ponctué de grillades et d'un repas en commun en toute décontraction.

Un grand merci aux nombreux parents qui ont amené salades et desserts.

Un grand succès qui deviendra tradition, on l'espère.

David Bufler

Information importante

Tous nos effectifs sont au complet et nos listes d'attente sont déjà très longues. Les très bonnes installations mises à disposition par la commune sont arrivées à saturation et de ce fait, malheureusement, il ne nous est plus possible d'accueillir de nouveaux enfants ou de nouvelles équipes. Une revue des contingents sera effectuée en début d'année 2017. Nous sommes sincèrement désolé de ne pouvoir offrir une place à tous ces jeunes, en grande demande et faisons tout notre possible pour trouver une solution rapidement. Nous vous remercions pour votre compréhension.

La Direction du FC Versoix

Journée du sport : grand succès



Petit résumé en photos de la journée du sport qui a eu un succès bien mérité.



Course de Canoë-kayak

Course de Canoë-kayak sur la Versoix le dimanche 9 octobre

Peut-être verrez-vous quelques kayaks, si vous vous promenez le long de la Versoix, entre Sauverny et Richelien, le weekend du 8 et 9 octobre. Une course de descente en canoë-kayak aura lieu sur la Versoix. Pour cela il faut bien sûr que la Versoix se remplisse un peu, donc qu'il pleuve les jours ou les nuits précédents la manifestation.

Si le niveau d'eau est suffisant, la course du Derby de la Versoix aura lieu le dimanche. Le parcours démarre au pont de la douane de Sauverny et se termine à l'entrée du canal de l'usine électrique de Richelien.

Le matin, les compétiteurs naviguent en individuel de 10h à 11h30 environ. L'après-midi, entre 13h30 et 14h a lieu le départ de la course relais. Une dizaine d'équipes embarquent en même temps à la douane de Sauverny, moment épique vu la largeur de la rivière. Ils passent ensuite un témoin à leur coéquipier au niveau de la chute dite « du Niagara » et le dernier coéquipier prendra le témoin au pont de Bossy pour l'amener à l'arrivée.

Donc à tout bientôt sur ce beau tronçon de rivière semé de difficultés ou à l'arrivée, sur le parking de l'entreprise Norgren (une buvette vous y attend).

Françoise, pour le Canoë club de Genève

Club Nautique



Une nouvelle responsable de la relève du CNV

Si un club veut avoir un champion tel que Romuald Hausser (9ème place au JO de Rio), il doit s'assurer de sa relève. Benoît Deutsch toujours fidèle au poste, a été rejoint en 2015 par Gaëlle Cevey, 24 ans, pour entraîner les Optimists du Groupe Compétition de Versoix.

Gaëlle a commencé à régater dès son plus jeune âge sur des

championnats nationaux et internationaux tout d'abord en Optimist, puis à partir de 15 ans dans la catégorie des 420 avant d'attaquer la navigation en lesté, notamment dans la série des Surprise où elle remporte les titres de championne Suisse en 2011 et d'Europe en 2012. Elle s'est ensuite dédiée à son apprentissage d'horlogerie et obtient son CFC en 2014.

En parallèle des régates et de son apprentissage, Gaëlle était déjà très impliquée dans la vie du club en tant que monitrice à l'école de voile, et c'est tout naturellement qu'elle est devenue entraîneur à plein temps pour la relève. Comme elle le souligne : « J'ai toujours



aimé partager ma passion et essayer de la transmettre. J'ai eu la possibilité de beaucoup naviguer et régater étant jeune. On a réussi à me transmettre l'envie de comprendre la navigation, et maintenant, j'ai la chance de le faire à mon tour. »

Le programme 2016 a été chargé, avec ce printemps des camps d'entraînements à Hyères avant d'enchaîner plusieurs régates nationales et régionales.

Cet été, elle a accompagné les jeunes Optimists au traditionnel camp de Monteynard avant de partir en Bretagne pour la Coupe International d'Été (CIE) à Locudy. Le programme comprend également les deux entraînements par semaine ainsi que ceux du week-end, sans oublier le dernier camp d'automne qui aura lieu à Bandol, France. Rien de mieux pour progressivement amener les jeunes du club au plus haut niveau, ce qui plaît d'ailleurs le plus à notre nouvelle responsable de la relève: « Voir l'évolution des juniors! Analyser leurs problèmes en régates et réussir à les résoudre lors des entraînements. » Nous lui souhaitons en tout cas bon vent pour la suite de sa carrière d'entraîneur!

Mathieu Cadei

Versoix-athlétisme

BELLE RENTREE POUR VERSOIX ATHLETISME !

La nouvelle saison a débuté dès le 29 août avec 246 jeunes inscrits! 30 enfants de 6-7 ans, 51 enfants de 8-9 ans, 55 enfants de 10-11 ans, 75 adolescents de 12 à 15 ans, 35 jeunes de +16 ans, et une quarantaine d'adultes.

JOURNEE DU SPORT

La journée du sport a permis au club de montrer quelques activités pratiquées dans l'athlétisme : le saut en longueur, le sprint, le lancer... Plus d'une centaine de jeunes ont pu s'essayer au départ dans les starting blocks... Comme aux Jeux Olympiques!



CHAMPIONNATS SUISSES

Le week end du 10-11 septembre se déroulaient les Championnats Suisses U16/U18 à Aarau et U20/U23 à Langenthal! Un week end riche en émotions! Huit athlètes de Versoix Athlétisme étaient engagés à cette occasion : Valentine Mesas, Léna Penaranda, Liam Gumprecht en U16, Eleanor Cooney Hunt en filles U18, Felix Svensson et Titouan Williams en garçons U20, Arnaud Vergères et Raphael Bonetti en garçons U23.

En U16W, Valentine réalise un record personnel sur 80m dans le temps de 10»47, ce qui ne lui a toutefois pas suffi pour se qualifier pour la finale. Léna réalise elle 10»45 en série, puis 10»59 en demi-finale.

En U16M, Liam réalise 15»25 sur 100m haies pour ce qui était seulement sa deuxième course sur la distance, de très bonne augure pour la suite. En U18W, Eleanor finit deuxième au saut en longueur avec un saut à 5.67m, record personnel, et gagne le titre au triple saut pour un petit centimètre, avec un saut à 11.72m.



En U20M, Felix Svensson gagne le titre sur 100m en 10»63 et surtout sur 200 en 20»95, record personnel et synonyme de limite atteinte pour les Championnats d'Europe élite! Titouan ramène une médaille de bronze sur 400m haies avec un record personnel de 55»98 à la clé.



En U23M, Arnaud à l'issue d'une saison perturbée par des périostites, réalise notamment un bon 200m en 22»14, sa meilleure performance de la saison, lui permettant de se qualifier pour la finale (22»28). Raphael revenant d'une



pneumonie estivale ne lui ayant pas permis de s'entraîner comme prévu, demeure un peu en de ça de ses records, avec néanmoins des temps très honorables de 11»69 sur 100m et 23»36 sur 200m. Un grand bravo à nos athlètes, et à leurs coaches, pour leurs efforts et pour avoir fièrement porté les couleurs du club!

Swiss Sprint

Le samedi 17 septembre, ce fut le Swiss Sprint. Une compétition qui se déroule chaque année dans des lieux d'exceptions. Cette année encore Swiss Athlétisme avait trouvé un endroit hors du commun : le musée des transports Suisses à Lucerne. La piste d'ailleurs était elle-même plutôt inhabituelle! Cette compétition rassemble les meilleurs sprinteurs, sprinteuses de chaque canton, de U10 à U16.



Lena Penaranda (U16 2001) et Valentine Mesas (U16 2002) représentaient le canton de Genève dans leurs catégories respectives. Elles se sont très bien défendues et après des demi-finales sous la pluie, elles sont arrivées 7e chacune.

La saison des compétitions estivales est terminée. Celle des compétitions hivernales se prépare tout doucement... Versoix Athlétisme souhaite une belle année sportive à tous ses athlètes!

Ski nautique: champion genevois



Malgré une météo désastreuse, c'est à Bourg-en-Bresse, le weekend du 17 et 18 septembre que les skieurs du Club Nautique de Versoix (CNV) se sont une fois encore déplacés pour participer à une des dernières compétitions de la saison: les Championnats Genevois de Ski Nautique.

L'équipe de 16 compétiteurs, au grand complet et autour de son entraîneur, Konstantin de son entraîneur, Konstantin Kakorych ou « Kostia », s'était fixé comme objectif non seulement d'améliorer les performances de chacun, mais également de défendre son titre par équipe acquis en 2014 puis en 2015 devant la Société Nautique de Genève.

Les performances ont été

améliorées ou égalées pour presque tous les skieurs malgré les conditions catastrophiques (sous la pluie tout le week-end), le premier objectif était donc rempli.

Pour le classement par équipe, seuls les trois meilleures performances de l'équipe dans chaque discipline (slalom, figure et saut) comptent et c'est avec une émotion particulière que Versoix a remporté pour la troisième fois consécutive le titre de champion genevois par équipe à plus de 1300 grâce aux résultats d'Elena Thomsen-Milakova, Pirjo Wolfisberg et Jérémie Collot en slalom - Kirsi Wolfisberg, Anna Dupanloup et Elena Thomsen-Milakova en figures - Kirsi Wolfisberg, Dima Thomsen et Olivier Cheyroux en saut.

« C'est un exemple de motivation et de valeurs du sport que toute l'équipe a montré lors de cette compétition. Les skieurs se sont véritablement approprié ce titre par équipe qui a d'autant plus de valeur dans un sport individuel, »

relève Frédéric Dupanloup, président de la Section Ski du CNV. « Même Elena Thomsen-Milakova - ancienne championne du monde et membre d'honneur du CNV - et Jérémie Collot - 7ème au championnats d'Europe 2015, mais blessé cette saison - ont tenu à apporter leur soutien pour que Versoix puisse ramener ce titre à la maison. »

Du côté des médailles individuelles, ce n'est pas moins de 24 médailles dont 21 en or que les skieurs du CNV ont remportés lors de cette compétition: 11 médailles (9 d'or) en slalom, 7 médailles (6 d'or) en figures, 3 médailles d'or en saut et au combiné. Kostia, le coach de l'équipe a de quoi être fier du travail accompli cette saison. Celle-ci n'est toutefois pas terminée puisque le groupe compétition partira encore en stage en octobre en Espagne, en Afrique du Sud à Noël et en Biélorussie en février afin d'écourter un maximum la saison hivernale et de revenir en 2017 avec des performances et des expériences pleins les yeux.

Catherine Bochuud

PUBLICITE

BUSHIDO CLUB VERSOIX GENEVE
Académie de ju-jutsu et d'arts martiaux mixtes
www.bcvg.ch - info@bcvg.ch

Une nouvelle activité pour la rentrée ?

Nous enseignons du ju-jutsu basé sur une méthode d'autodéfense efficace, réaliste et accessible à tous. Cette méthode permet d'acquies rapidement des principes et des gestes utiles en situation de défense. Elle se base sur plusieurs arts martiaux tels que le Judo, Karaté, Aïkido, Boxe Thaï, Ju-jitsu Brésilien, Jeet Kune Do et bien d'autres.

Pour mieux découvrir notre discipline, rejoignez-nous à tout moment de l'année au groupe scolaire Ami-Argand (chemin Ami-Argand 40 - 1290 Versoix) (leçons d'essais gratuites !)

Horaires des cours
Section 4-8 ans : mercredi (16h00 à 17h00)
Section 9-13 ans : mercredi (17h00 à 18h00) et vendredi (18h00 à 19h00)
Section adultes : mardi et jeudi (19h00 à 21h00)

vous présente son stage annuel de **SELF DEFENSE FEMMES**

Les dimanches 09 et 16 octobre 2016
À l'école Ami-Argand de 09h00 à 12h00

SIMPLE - EFFICACE - REALISTE

Des réponses à vos questions
Des techniques simples et efficaces
Des mises en situations pour progresser

Accessible à tous niveaux - aucune condition sportive requise

Cours donnés par Isabelle, instructrice brevetée, qualifiée et expérimentée

Inscriptions, tarifs et renseignements
+41 78.601.92.01

PUBLICITE

DIMANCHE 16 OCTOBRE A 10H

Course de l'Escalade:

1er entraînement en commun

Centre sportif de la Bécassière



PUBLICITE

Internorm s'implante à Versoix !



Notre société, Dermec SA - Fenêtres du Léman créée en 2009, a ouvert ses portes à Grand Montfleury 54, 1290 Versoix depuis le 1er mars 2016.

Nous avons choisi de distribuer la marque Internorm car nous souhaitons travailler avec des produits de très haute qualité et permettant d'atteindre des performances énergétiques inégalées.

Internorm, c'est tout d'abord une entreprise autrichienne familiale qui fête cette année ses 85 ans et ses 25 ans de présence en Suisse. La ligne entrepreneuriale de l'entreprise a toujours été de donner la priorité à la recherche et l'innovation.

C'est également notre combat : vous offrir des produits au top de la technologie ainsi qu'une prestation au service du client !

Nous sommes spécialisés dans la fourniture et l'installation de fenêtres et portes de qualité en PVC, PVC/Alu et Bois/Métal.

Afin de vous permettre de découvrir la diversité de nos gammes, nous organisons une semaine de journées « Portes Ouvertes » qui se dérouleront du lundi 10 au samedi 15 octobre 2016 inclus.

Vous pourrez ainsi bénéficier de la triple action mise en place par Internorm :

- 25% de rabais sur la dernière-née des fenêtres Internorm, la KF500, une menuiserie aux performances exceptionnelles et dotée d'un système de fermeture particulièrement innovant.
- Le triple vitrage au prix du double vitrage pour les fenêtres en Bois/Métal
- Action portes d'entrées, en bénéficiant d'une sélection de portes à des conditions très attractives.

Moment fort de cette semaine spéciale, notre inauguration le jeudi 13 octobre 2016 à partir de 17h.

Nous aurons plaisir à vous accueillir autour d'une dégustation des vins de la région, partager un bon moment et vous permettre de découvrir notre savoir-faire dans une ambiance festive.

FENÊTRES DU LÉMAN

Internorm

Grand Montfleury 54 - 1290 Versoix
Tél. 022 723 21 43 - Natel. 078 708 76 18
www.fenestres-leman.ch

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

Fermeture :
vacances scolaires
du 24 octobre au
30 octobre 2016
www.aeqv.ch

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

RETOUR SUR LE MOIS DE SEPTEMBRE

Fête du sport du 4 septembre : Ecole et Quartier a tenu un stand durant cette manifestation et le succès s'est montré au rendez-vous. Les participants ont pu tester divers cours gratuits (Yoga, Nordic walking, Karaté, Hip Hop, Zumba, CardisoSculpt et danse classique). Un très bon échantillon de ce que notre association propose dans le domaine sportif. Merci à tous les enseignants pour ces belles démonstrations !

Exposition au Boléro : Nos 11 ateliers d'arts ont été représentés durant cette exposition et le résultat a été impressionnant. Un grand bravo à tous nos élèves artistes et à leurs enseignants qui ont certainement donné des envies à de futurs participants à essayer un ou plusieurs de ces ateliers.

Soirée des inscriptions du 7 septembre : Comme chaque année, tous nos enseignants étaient au rendez-vous pour représenter chaque cours de notre association. Un bon moment de partage et de convivialité !

UN JOUR, UN COURS...

L'énorme succès rencontré par l'exposition au boléro de travaux réalisés dans 11 ateliers d'art d'Ecole et Quartier nous encourage à multiplier nos offres dans le domaine artistique.

C'est ainsi, qu'après avoir présenté d'autres cours dans les numéros précédents, dont la création de bijoux en cire perdue, nous nous arrêtons aujourd'hui sur l'atelier de M. Olivier Cornu, décorateur d'intérieur et tapissier décorateur, qui vous accueillera cette année dans un nouvel atelier :

FAIRE TAPISSERIE... c'est tendance, non pas dans les bals populaires, mais dans la mode et la déco



Alors, n'attendez pas plus et transformez vos vieux sièges pour les mettre aux... TISSUS du jour :

Vos objets familiers de repos prendront rapidement vie au fil des semaines sous vos mains et avec l'expertise de votre professeur.

M. Olivier Cornu disposant encore de quelques places, nous vous invitons à vous inscrire au plus vite. www.aeqv.ch

IL NOUS RESTE DE LA PLACE

Détente et sport

FLAMENCO, NORDIC WALKING, PREPARATION AU SKI, YOGA lundi apm ou jeudi 17h30.

Culture générale

CUISINE : Libanaise, végétarienne, Japonaise,

COMPTABILITE POUR ASSOCIATION, ATELIER SAVEUR SANTE : petit-déjeuner, GUITARE, Jeunesse

THEATRE, FLAMENCO, BREAKDANCE, DANSE CLASSIQUE, MODERN-JAZZ, HOUSEDANCE, BIJOUX ART CLAY.

Il est toujours possible de rejoindre un cours durant l'année, suivant les places disponibles, si un cours vous intéresse, n'hésitez pas à consulter notre site (www.aeqv.ch) pour voir si il reste de la place et faire l'inscription directement en ligne ou en passant au secrétariat où l'on se fera un plaisir de vous renseigner tout les matins de 8h à 12h.

Les DVD des spectacles de danse seront disponibles au secrétariat dès la fin du mois de septembre

Toutes les informations sur notre site www.aeqv.ch

Langues

ANGLAIS débutant, ESPAGNOL, JAPONAIS, ITALIEN, RUSSE, FRANCAIS.

Atelier

CALLIGRAPHIE, CROQUIS.



Boléro Bibliothèque

Ch. J.-B. Vandelle
bibliotheque@versoix.ch

Tél. 022 775 66 80

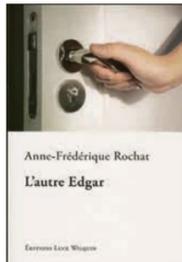
1290 Versoix
www.versoix.ch/biblio

HORAIRE

| | |
|----------|--------------------|
| Mardi | 15h-18h |
| Mercredi | 10h-12h et 14h-18h |
| Jeudi | 15h-19h |
| Vendredi | 15h-18h |
| Samedi | 10h-16h |

Profitez de la Rentrée Littéraire 2016...

Pour vous laisser tenter par de nouvelles lectures...



Amélie Nothomb / Riquet à la houppe

Andreï Makine / L'archipel d'une autre vie

Anne-Frédérique Rochat / L'autre Edgar

Eric-Emmanuel Schmitt / L'homme qui voyait à travers les visages

Gaël Faye / Le petit pays

Imbolo Mbue / Voici venir les rêveurs

Jean-Paul Dubois / La succession

Jim Harrison / Le vieux saltimbanque

Karine Tuill / L'insouciance

Laurent Gaudé / Ecoutez nos défaites

Metin Arditi / L'enfant qui mesurait le monde

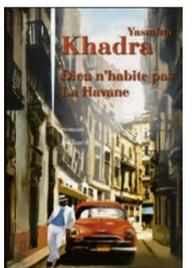
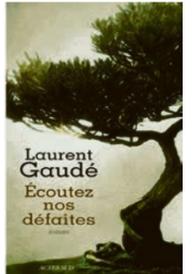
Nathacha Appanah / Tropique de la violence

Salman Rushdie / Deux ans, huit mois et vingt-huit nuits

Véronique Ovaldé / Soyez imprudents les enfants

Yasmina Khadra / Dieu n'habite pas la Havane

Yasmina Reza / Babylone



PRO SENECTUTE

Prixchronos sélection 2017

Si vous êtes seniors ou juniors (entre 8 et 12 ans environ), faites partie du JURY en lisant ces 5 livres d'ici le mois de février !

Vous ne le regretterez pas !

Renseignements et inscriptions auprès de l'équipe de la Bibliothèque du Boléro !



ALLÔ PAPI ICI LA TERRE

Cécile Alix

Ed. Magnard Jeunesse, 2016.

Avant on l'appelait Youn l'oiseau-clown, parce qu'il passait son temps à faire rigoler tout le monde. Mais depuis que son grand-père est mort, un grand voile gris a recouvert sa vie. Alors il décide d'écrire des lettres à son papi. Il aimerait bien recevoir un signe en retour. Pas question pour Youn de renoncer à chercher des réponses à ses questions.

LE CIEL D'HOMÈRE

Agnes de Lestrade

Ed. Bulles de savon, 2015.

Anouck, 9 ans, se lie d'amitié à l'arrêt de bus avec Homère, un vieux monsieur fantasque qui habite, dans son quartier, une maison qui n'a plus de toit. Elle saura peu à peu rendre ce drôle de bonhomme touchant pour son entourage. Quant à Homère, il pourra grâce à Anouck retrouver un tas de bonnes raisons de vivre.



LE VIEUX SUR LA FALAISE

Nathalie Le Gendre

Ed. Oskar, 2016.

Alors qu'il pensait pouvoir profiter pleinement des vacances, Antoine, 14 ans, est obligé de

s'occuper de Malou, sa petite soeur de 8 ans qui est sourde. Un matin, Malou se retrouve coincée par la marée haute dans une crique. Par chance, Yvan Kermaecq, un vieillard solitaire, parvient à la sauver. Le lendemain, Malou disparaît.

MÉMÉ DUSA

Anne Schmauch

Ed. Sarbacane, 2016.

Hélène se doutait que ses parents lui cachaient quelque chose à propos de ses origines grecques. Or, voilà que son idiot de frère et elle se retrouvent téléportés en Grèce antique au milieu des monstres et des dieux ! Le pire, c'est que mémé Dusa, alias la vraie MÉDUSA, les y attend de pied ferme...



MERCREDI GENTIL

Jérôme Lambert

L'école des loisirs, 2015.

Autant le dire tout de suite, ça n'a pas été chose facile car je ne savais pas du tout comment attaquer le problème. Je n'étais pas sûr qu'on puisse apprendre la sympathie et la gentillesse, mais je devais essayer. Je connaissais des tonnes de gens sympas ou qui avaient la réputation d'être sympas. Alors pourquoi pas moi ? Il suffisait d'observer et de reproduire. Copier-coller...



Concert classique: 9 octobre

Duo GINASTERA GUASTAVINO



Maria-Irène Fantini chant,
Philippe Kobel au piano.

Au programme des œuvres argentines de :

Alberto Ginastera, Carlos Guastavino et Ariel Ramirez.

Maria-Irène Fantini et Philippe Kobel se sont rencontrés grâce au maestro argentin Luis Ascot, avec qui ils ont étudié le piano au Conservatoire de Genève. Le maestro, qui a côtoyé le compositeur Ginastera à partir de 1971, leur a transmis son amour pour la musique classique argentine, dont la beauté des rythmes et des mélodies naît de son authenticité.

Hommage aux 100 ans du compositeur Argentin
Né à Buenos Aires en 1916 et
mort à Genève en 1983.

Brigitte Sidáqui / Jaques Robyr

Variations musicales, et à Versoix?



Samedi 27 août, à 16h30, dans le parc du Château de Tannay, j'ai assisté au concert «Le songe d'une nuit d'été» écrit par Felix Mendelssohn d'après la pièce de William Shakespeare.

Rendez-vous annuel, ce concert fait partie des Variations Musicales de Tannay, organisées par l'Association du même nom. Une heure avant le début du concert, à 15h30, le Centre Manor Chavannes a offert un goûter aux enfants et à leurs parents.

Je trouve que le choix de la pièce présentée cette année a été très inspiré parce que son auteur Felix Mendelssohn n'avait que 17

ans lorsqu'il l'a écrite. Ensuite, les musiciens de l'Orchestre de Chambre de Genève (OCG), sous la direction d'Ahmed Hamdy, ont rendu la pièce plus accessible grâce à un chœur d'enfants.

Jean Mompart, directeur de Llum Théâtre, nous a aidés à comprendre la pièce par ses moments humoristiques. J'ai parlé avec Mme Françoise de Courten, Vice-Présidente de l'Association des Variations Musicales de Tannay et j'ai apprécié son initiative d'inviter quelques écoles spécialisées ainsi que des enfants de la Villa Yoyo

(structures d'accueil des enfants issus de l'immigration). L'entrée libre au concert et le goûter offert par les organisateurs ont réjoui parents et enfants également. Pendant plus d'une heure et demie nous sommes restés attentifs et émerveillés grâce au talents des musiciens et des jeunes choristes. Comme eux, j'ai aimé ce concert écrit par un jeune compositeur, réalisé avec des jeunes chanteurs pour un jeune public. Je pense que ce concert devrait avoir lieu aussi à Versoix car je souhaiterais que les enfants de ma ville puissent aussi découvrir le plaisir d'écouter une très belle musique et voir un spectacle joyeux et émouvant pour tous les âges.

Amalia Hartu, 10 ans
Versoix



Geneva Gaming Convention

Des Versoisiens organisent la première convention du jeu vidéo à Palexpo

L'équipe de la coordination est notamment composée de Versoisiens, comme Simon Favre et Nicolas Pidancet. L'association LAN22, basée à Versoix, est l'une des initiatrices



même un marathon de plusieurs jours.

Elles étaient très populaires dans les années 90, avant qu'internet ne devienne suffisamment puissant et que la mode du jeu se tourne vers des jeux massivement multi-joueurs difficiles à réunir en un même lieu.

Les LAN et compétitions dans des lieux physiques réels reviennent sur le devant de la scène depuis 2011, maintenant que de grandes compétitions e-sportives s'organisent.

Et la Geneva Gaming Convention, c'est

une grande LAN Party, juste ?

Il y aura effectivement une LAN Party pour 472 joueurs, et plus de 13'000 CHF à gagner, mais pas seulement ! L'événement est prévu pour le grand public, pas que pour les joueurs vétérans. Avec des stands, des écoles, une scène avec des performances, des créations de jeux vidéo locales, des simulations de navigation, et aussi des conférences, par exemple sur le sexisme et la mixité dans l'univers du jeu vidéo. Le contenu est très varié et va plaire à tout le monde.

Même aux plus grands réfractaires de ma génération ?

Aujourd'hui, quand j'entends quelqu'un dire "je n'aime pas les jeux vidéo", ça me paraît tout autant absurde que d'entendre "je n'aime pas les films" ou les livres, ou même "je n'aime pas me divertir" ou encore "je n'aime pas l'art".

La production du jeu vidéo est à la fois certes une industrie gigantesque (4x la taille de l'industrie du cinéma), mais

elle possède aussi une scène indépendante prolifique.

Des jeux éducatifs aux expériences sensorielles, des puzzles aux simulations de pilotages, des jeux de gestion à ceux de rôles, des jeux qui prennent 5 minutes à ceux qui demandent plusieurs semaines, des jeux solos aux jeux en familles, il y en a pour tous les goûts.

Et tous les stigmates liés aux joueurs de jeu vidéo, la violence, la malbouffe, l'addiction, etc. sont en train de s'effondrer. Aujourd'hui, avec le bon cadre, un dialogue cohérent avec les éducateurs et parents, en respectant les limites d'âges recommandées, le jeu vidéo est une véritable expérience sociale, formatrice, culturelle, sportive et artistique.

Un petit mot pour la fin ?

Il y a d'immenses opportunités aujourd'hui, entre la création d'école d'E-Sport, l'ouverture de nouveaux espaces pour les joueurs, la création d'équipes, etc. Chaque mois une demi-douzaine de jeunes rejoignent ces projets et peuvent gagner de l'expérience en création et gestion de projets, plusieurs d'entre eux ont déjà pu trouver du travail grâce à ces expériences bénévoles. Être fan de jeu vidéo est une chose, mais venir partager et créer autour de cette passion, sortir de sa zone de confort et aller à la rencontre au travers des associations locales, c'est encore mieux, on en sort grandi !

Rendez-vous à Palexpo du 7 au 9 octobre!
Renseignements et inscriptions :
<https://www.geneva-gaming-convention.com>

Anne-Lise Berger-Bapst

Concours de photos : Les lauréats récompensés



Natalia Catarina FERREIRA DA SILVA

PRIX DU JURY :
Catégorie **Passé-Présent** 20 oeuvres (40 photos) reçues, **1 prix attribué**

Izabella WITIK (Versoix) (N°PP267-314) – L'Ancienne poste 1910 / 2016

Catégorie **Sortez de votre Quartier** 119 oeuvres reçues, **6 prix attribués** :

- 1) Laurent BEGET (Genève) (S261)
- 2) Jean-Maurice BLOCH (Versoix) (S222)
- 3) Anne VADI (Versoix) (S015)
- 4) ex aequo : Jean-Marc FUHRER (Versoix) (S236) et
- 4) ex aequo : Andres DE FRANCISCO (Versoix) (S307)
- 6) ex aequo : Bernard LAMBERT (Versoix) (S028) et
- 6) ex aequo : Rose-Marie RAMSEIER (Versoix) (S030)

Catégorie **Les enfants photographient Versoix** 151 oeuvres reçues, **8 prix attribués** :

- 1) Natalia Catarina FERREIRA DA SILVA 6 ans (E277)
- 2) Leana RUFER 8 ans (E023)

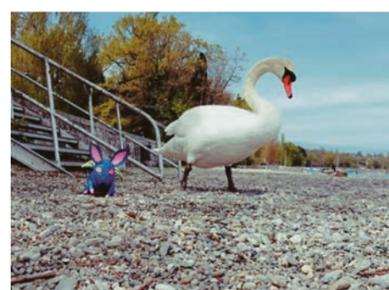
- 3) Laura PATANAPONGPIBUL (E244)
 - 4) Roxane IMHOF 8 ans (E128)
 - 5) Isaure MONTELEONE 11 ans (E133)
 - 6) Elodie KROEP (E086)
 - 7) Ali AYOUB 11 ans (E132)
 - 8) Keanu VAUCHER 7 ans (E125)
- Chacun a reçu son oeuvre agrandie et encadrée par le Boléro.

Par ailleurs, le public a pu indiquer ses trois préférences dans l'exposition de l'ensemble des oeuvres du 24 août au 11 septembre dans le hall du Boléro.

Des 104 bulletins de votes c'est la photo N° E132 qui a recueilli le plus de suffrages suivie des photos E107 et E77.

Le PRIX DU PUBLIC est donc attribué à deux enfants :

Ali AYOUB pour sa « rencontre avec un cygne à la plage de Port-Choiseul »
Elodie LEISER pour ses photos de la « Terre à la Bécassine »



Au cours des expositions, un QUIZ a été proposé aux visiteurs.

Il s'agissait de situer 10 photos anciennes de Versoix dans une dizaine de zones d'un plan de Versoix.

40 personnes ont participé à ce jeu, 17 ont répondu sans faute, parmi lesquelles le tirage au sort a désigné trois gagnants. Il s'agit de :

Manon COURTOIS,
Timea MONOD et
Yvonne RICCI

Qui recevront également une récompense.

Vous pouvez voir les 290 oeuvres reçues et le détail du palmarès sur le site <https://versoixalacroiseedesregards.wordpress.com/>

Merci aux commerces qui ont contribué à garnir la planche des prix, à la Ville de Versoix pour son soutien logistique et à Versoix-Région pour avoir ouvert ses colonnes à cet événement !

Pierre Dupanloup



Quand les acteurs socio-culturels unissent leurs forces pour occuper le Boléro, les Versoisiens, toutes générations confondues, l'envahissent. Quel beau succès que le vernissage du 3 septembre ! Les artistes en herbe ou confirmés ont pu exposer leurs oeuvres, prémices d'un don à prouver ou apothéose d'années d'expérience, dans une ambiance de partage.

Au delà des brouhahas, les discours ont salué cette collaboration et cette envie de s'exprimer au travers de l'art accessible à tous dans notre région grâce aux cours et activités en tous genres pour toutes les générations. Oser s'exposer ! Facile à Versoix ! Les prix du concours de photos «A la Croisée des Regards» ont été distribués et les lauréats applaudis.

Le Boléro, porte l'étendard de la culture de la région. Pas seulement celui d'artistes reconnus, mais aussi là pour les citoyens qui découvrent les diverses formes de la peinture, calligraphie, photo, fusing ou sculpture et qui désirent montrer leurs oeuvres. C'est un lieu de rencontres et de partage dont tous doivent profiter.

Le 3 septembre a certainement été l'occasion pour plusieurs centaines de personnes - adultes ou enfants - d'oser pousser la porte du Boléro. Gageons qu'elles y reviendront !

Anne-Lise Berger-Bapst

Ils prennent même la clé des chants!

Les activités des Flots Bleus se suivent et ne se ressemblent pas. Au rayon primeur, on trouvera l'atelier-chant du **jeudi 6 octobre** sous la baguette d'Adriana Hodary. Les intéressés sont priés de s'inscrire auprès d'Irène Trezzini (022 755 20 46 ou cuerdasalare@bluewin.ch). Toujours sur le même thème, les amateurs de Sacha Guitry, Trenet, Montand, Distel ou Cordy ne manqueront pas «**Youpla ... boum**» au **P'tit Music Hohl le dimanche 23 octobre** à 14h30 ou iront applaudir le même jour à 17h00 au **Victoria Hall le Rias Kammerchor** qui interprétera du Brahms (pour ces deux spectacles : s'annoncer à Brigitte Grosjean (079 502 50 30 ou jpbgrsjean@bluewin.ch) .

Randos et loto

Le jeudi 13 octobre aura lieu le loto annuel.

Que de suspens! La planche de prix peut déjà être annoncée

comme variée grâce aux généreux donateurs. Deux randos sont proposées: la première au Marchairuz le 18 octobre (inscription auprès de Jean-Paul Grosjean - 022 776 72 14 ou jpbgrsjean@bluewin.ch). La seconde entre Begnins et Bursins le 28 octobre (s'annoncer à Philippe Reday, tél. 022 755 37 56 ou Philippe.reday@gmail.com.

On pourra s'évader au local le **27 octobre** lors d'une présentation de la Guyane, cette terre d'aventure, longtemps un baigneur pour la France, mais une île dont la richesse de la faune et la culture est indéniable.

Activités régulières

Le club est ouvert tous les après-midis de 14 à 17h00. Les lundis et vendredis, on se retrouve pour un moment convivial et ludique, avec une touche anglaise les 3 et 24 à 14h30. Les mardis, place aux



arts créatifs avec des points de rencontre les jeudis 6 et 20. Les mercredis, ce sont les informaticiens passionnés ou novices qui partagent leurs trucs et astuces.

Bienvenue aux nouveaux !

Toutes les personnes intéressées par les activités de l'association de seniors de Versoix sont naturellement les bienvenues. Il suffit de passer durant les heures d'ouverture ou de téléphoner pour un premier contact.

Association Les Flots Bleus
8 rue de l'Industrie
1290 Versoix
tél. 022 755 21 85
www.flotsbleus-versoix.ch

Anne-Lise berger-Bapst

Marché de Versoix: denrées proposées

A l'heure où certains désertent les magasins et commandent leurs commissions sur internet, voici qu'un marché est proposé les samedis à Versoix-Centre. Bien plus accessible que son ancêtre qui avait lieu le jeudi, il propose une gamme de produits de très bonne qualité, le tout dans une ambiance conviviale et à des prix concurrentiels.

L'occasion de parler avec les artisans qui ont confectionné les produits qu'ils vendent ou proposent des articles de collègues connus. Du local, de l'authentique terroir côtoient de l'exotique. Fruits, légumes, fromages, plats mitonnés, vins et autres boissons, le choix est varié, ce d'autant plus que les «foodtrucks» présents ne sont pas toujours les mêmes.

Que l'on veuille trouver des denrées pour se concocter des

petits plats ou que l'on préfère choisir un repas déjà tout prêt, le choix est grand. Pizzas, poulets, cuisine thai ou mezzés selon l'arrivage partagent l'espace avec des fruits ou légumes frais, fromages d'alpage etc. Boire un café ou l'apéro, goûter un gruyère ou un vin, pas de problème, cela fait justement partie du jeu.

Un moment où papilles et contact humain sont partagés dans une ambiance conviviale. Versoix-Centre devrait ainsi être adopté par plus de Versoisens de passage, au pied du Boléro fer de lance de la culture.

Comme le marché n'a commencé que ce printemps, il n'est pas encore entré dans les habitudes. Juin pluvieux, juillet et août sous le signe des vacances, les commerçants espèrent que les habitants viendront plus

nombreux maintenant que la reprise a eu lieu. Ils s'activent pour créer une ambiance sympa. On peut d'ores et déjà sentir qu'ils travaillent en équipe pour que le public s'y sente accueilli.

Quelques associations locales ont déjà bien compris la valeur d'un tel rendez-vous: c'est l'occasion de rencontrer de manière informelle des habitants et de leur faire connaître leurs activités. Il est d'ailleurs possible de demander une table pour une date précise en s'adressant à la Police municipale.

Alors, samedi prochain, qu'il pleuve ou qu'il vente ... et même s'il fait beau, allez faire un détour du côté de Versoix-Centre histoire d'y (re) découvrir cette atmosphère villageoise.

Anne-Lise berger-Bapst

La Fête et l'inauguration du Marché

La fête des commerçants de Versoix-Centre avait été minutieusement préparée et un programme très varié devait animer l'esplanade de Versoix-Centre qui domine de lac. Des nombreux stands d'artisanat étaient prévus - Flots bleus, Arthéliens, bijoux, nougats - en plus de ceux des commerces

s'ouvrant directement sur l'esplanade, le long de la Treille. Les tables et les buvettes accueillait déjà les premiers visiteurs et les spectateurs faisaient la connaissance du magicien. Food-Trucks et châteaux gonflables en place. L'espace-scène devait proposer de nombreux événements. Tout

avait bien commencé. Hélas Eole en a décidé autrement et l'orage du vendredi vers 18h a emporté quelques tentes et une partie des espoirs et du programme des organisateurs; il a aussi refroidi l'atmosphère et les ardeurs du public. Pour raison de sécurité une partie des installations (tentes, tables)

ont été démontées et le concert annulé. Orage, ôh désespoir! Le samedi matin, malgré la pluie, le public était cependant au rendez-vous pour la partie officielle et, conjointement, l'inauguration du Marché de Versoix sur la place de la Gare, voisine de l'Esplanade. C'est sous la pluie que se sont exprimés les discours de MM. Patrick Malek-Asghar et Gilles Chappatte entre deux aubades de cors des alpes en pèlerines. Ces vibrations,

celles des discours et des cors, expliquent probablement l'accalmie qui suivit... mais la fête était déjà presque finie!

Tout n'est pas perdu: le Marché hebdomadaire de Versoix a été inauguré en grande pompe, copieusement arrosé sans l'aide des jets d'eau et les commerçants de Versoix-Centre sont prêts



à remettre sur le métier leur nouveau concept de Fête du Centre, l'année prochaine, en espérant ... un peu de soleil!

Pierre Dupanloup

Sortie des aînés de Versoix

Comme chaque année, la commune organise sa sortie pour les seniors. A chaque réalisation, le plaisir est tout au long du voyage. Le but était la visite du Musée Olympique à Lausanne. Comme première étape de 9h30 à 11h30, il y avait de quoi regarder, admirer, se rappeler des souvenirs, revivre des moments intenses des différentes cérémonies d'ouverture ou de clôture des Jeux Olympiques tant d'été que d'hiver, de s'initier aux efforts constants des athlètes avec leur matériel à la pointe des technologies, leurs exploits, leurs médailles, les rires, les larmes, les fêtes, les villages olympiques et l'histoire en définitive des Jeux Olympiques remis au goût du jour par Pierre de Coubertin en 1896 et cela tous les 4 ans, en alternant jeux d'hiver et jeux d'été. Dans nos yeux brillent encore la flamme olympique allumée depuis Olympie en Grèce pour parvenir jusqu'au but final par des relais à travers les différents pays et continents, pour terminer en apothéose avec les feux d'artifice. Dans cette perspective on n'oubliera pas non plus les défilés des athlètes et leur porte-drapeau, leurs performances et surtout l'esprit olympique qui doit régner tout au long de ces jeux. Puis l'on prolonge vers la deuxième étape, vers Servion où l'on découvre

après un délicieux repas les orgues mécaniques servant à illustrer musicalement les films muets au Café-Théâtre Barnabé. Après un bref historique de ces orgues, très en vogue au 19e et 20e siècles, un film muet nous fut présenté avec effets spéciaux, les orgues et piano mécanique étant en mouvement sous les projecteurs. Visite très intéressante et originale qui nous combla d'admiration. Et l'on se délecta d'une promenade au Tropicarium où animaux exotiques, volières, tortues géantes, manchots et pingouins nous amusaient par leur cris, leur regard malicieux ou indifférent et par la beauté pour certains de leur «costume» d'été, leurs couleurs ou leur démarche. Il y avait de quoi se délecter, se détendre, bavarder, rencontrer les anciennes connaissances et refaire le monde, sans oublier les projets prévus pour 2016 - 2017 de la commune (entre autres : réfection de la Route Suisse). Mille mercis pour cette journée réussie à Isabelle Gaio, Daniele Oggier et aux autorités administratives et communales. Avec plaisir l'an prochain.

Lucette Robyr

PUBLICITE

Rencontres gratuites avant et après la naissance

Tous les jeudis de 14h-15h30 (sauf pendant les vacances scolaires) les sages-femmes vous accueillent à la ludothèque de Versoix pour répondre à vos questions autour de la grossesse, l'accouchement, l'allaitement et la vie avec un nourrisson.

Nouveau: les derniers jeudis du mois: animation "bébé aime bouger" avec projection d'un petit film et mise en pratique.

Infos: www.arcade-sages-femmes.ch

Avec le soutien de la commune de Versoix et des communes environnantes

PUBLICITE

« De l'élégance, enfin à petit prix! »

Monture + verres 69.-
avec progressifs: 169.-

NOUVEAU
Centre Boléro
avec Cuttat Optique

BERDOZ OPTIC

Conditions de l'offre: monture Access (Fr. 19.-/39.-) à choix avec 2 verres unifocaux (Eco 1.5 non durcis +4,00/-6,00, cyl. 2,00). Ex: monture HEART 1226 028 + 2 verres Eco 1.5 non durcis (ODG -2,00) + montage = Fr. 69.- Avec 2 verres progressifs (PreAccess 1.5 non durcis +4,00/-6,00, add. 3,50) = Fr. 169.-

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Mais, de qui s'agit-il ?

Un indice :

C'est un concierge très accueillant!

Alors, si vous l'avez reconnue, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515 - 1290 Versoix
Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



----- Coupon - réponse 262 -----

Ma réponse:

.....
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.



Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.

M. **LUTHI** Ernst Alfred Jacob né en 1926 et décédé le 10 septembre

Mme **SEJMENOVIC née Alvarez** Hermelinda née en 1961 et décédée le 27 août

M. **BALICA** Marian né en 1972 et décédé le 30 août

Les informations ci-dessous proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.